



le  
de

# brusseleir

02.18  
133

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

BUDGET PARTICIPATIF  
**C'EST VOUS  
QUI DÉCIDEZ !**  
PARTICIPATIEBUDGET  
**U BESLIST MEE!**



**SOMMAIRE  
INHOUD**



4

**À LA UNE | OP DE COVER**

Budget participatif,  
c'est vous qui décidez !  
Participatiebudget,  
u beslist mee!

**BOUGE | UIT**

En 2018, on conteste !  
2018 in het teken van verzet!

Actions pour les 50 ans de mai '68.  
Bloemen, kasseien en liefde.

24

**À LA DEUX | IN DE KIJKER**

L'énergie c'est moins cher...  
ensemble  
Samen besparen op  
energiefactuur

Participez à l'achat groupé d'énergie.  
De groepsaankoop, een slim idee.

16







18

**PORTRAIT | PORTRET**

**Jef**

Maître fritier  
Meester-frietenbakker

10

**NOUVELLES | NIEUWS**

Les news du mois | Nieuws van de maand

20

**PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**

Les news du mois | Nieuws van de maand

25

**BOUGE | UIT**

Agenda

30

**À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**

Collège des Bourgmestres et Échevins  
Het College van Burgemeester en Schepenen

*Chères Bruxelloises,  
Chers Bruxellois,*

Avec un budget de 200.000 €, dont les destinées sont uniquement entre les mains des citoyens, l'implication active de ceux-ci dans des réalisations concrètes est désormais devenue une réalité. C'est une première chez nous, une épreuve-test, qui donne véritablement tout son sens à la participation. Aussi, je vous invite à vous informer sur le budget participatif 2018 et à influencer les destinées d'un quotidien de proximité, dont vous seul connaissez toutes les subtilités.

Autre 'sujet tendance', ce sont les achats groupés. L'intérêt d'y adhérer peut signifier une belle économie. Mais ce qui est neuf nécessite bien quelques éclaircissements et ce sera le cas lors de 5 soirées d'information qui auront lieu dans le courant du mois de février.

Tout autre chose, si vous n'êtes pas encore un intime de Jef, notre Maître fritier de Neder-over-Heembeek, je suis persuadé qu'après la lecture du Portrait de ce mois, vous n'aurez plus qu'une seule envie : le devenir !

Enfin, en 2018 on fête les 50 ans de Mai 68 et par conséquent la contestation sera déclinée sous toutes ses formes. Un anniversaire qui sera célébré tout au long de l'année.

Je vous souhaite une lecture utile et passionnante de votre *Brusseleir* !

**Votre  
Bourgmestre**

*Beste  
Brusselaars,*

Het kan nu echt – met een budget van 200.000 € enkel en alleen voor de bewoners die door hun eigen ideeën en inzet heel concrete projecten zullen realiseren! Het is een première voor onze stad op grotere schaal en een soort van test. Het is een initiatief dat het begrip participatie volledig behelst. Ik nodig u dan ook uit het uitgebreide artikel over het participatiebudget te lezen en de mensen om u heen erover aan te spreken. Misschien is het wel geknipt voor uw buurt en dat weet u wellicht beter dan wie ook, toch?

Een ander actueel en 'trending' onderwerp zijn de groepsaankopen. Het belang ervan is eerst en vooral dat ze een leuke besparing kunnen betekenen. Wat het precies is en hoe het werkt, leest u alvast in deze *Brusseleir* en alle details bekomt u op een van vijf infosessies die deze maand plaatsvinden (meer op blz. 17).

Iets helemaal anders is dan weer het verhaal van Jef, de meester-friturist uit Neder-over-Heembeek. Wedden dat u na het lezen van het portret, zin krijgt om eens langs te gaan?

Verder nog aandacht voor de vijftigste verjaardag van Mei 68 die in allerlei vormen en in diverse Brusselse culturele instellingen zal worden belicht. Niet alleen in mei, maar het hele jaar door trouwens.

Ik wens u veel leesplezier en een boeiende krokusvakantie!

**Uw Burgemeester**



*Philippe Close*

**BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES  
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL**

'Faire davantage participer les citoyens aux affaires de leur ville' : une politique que Bruxelles applique toujours un peu plus. Après diverses initiatives, elle a désormais décidé de confier chaque année une somme d'au moins 200.000 euros à ses habitants. À eux de juger – seuls – à quels projets elle devra être allouée. Mini-révolution en vue ?

# BUDGET PARTICIPATIF, **C'EST VOUS QUI DÉCIDEZ !** PARTICIPATIEBUDGET, **U BESLIST MEE!**

'De burgers nog meer betrekken bij de projecten in en van hun stad': een aanpak die de Stad steeds vaker toepast. Na verschillende initiatieven besloot ze voortaan elk jaar minstens 200.000 euro te besteden aan haar inwoners. En zij mogen beslissen aan welke projecten de Stad dit bedrag moet besteden. Een hele ommekeer!







**P**rendre en compte les véritables souhaits des citoyens, affecter les budgets aux 'bons' projets, aux 'bonnes' politiques ? Par souci de transparence et de bonne gouvernance, de nombreuses villes à travers le monde ont aujourd'hui décidé d'impliquer davantage leurs habitants dans la gestion des affaires publiques. Pour y parvenir, plusieurs pratiques sont possibles. Mais l'une d'elles est porteuse de beaucoup d'espoir et d'intérêt : celle des 'budgets participatifs'. Qu'est-ce que c'est ? Une somme qu'une autorité publique prélève sur son budget et confie à ses citoyens qui décident directement eux-mêmes, chaque année, à quels projets elle doit être dédiée. Paris, New York, Lisbonne, Madrid, Dublin, Porto Alegre ou Reykjavik, notamment, usent de ce procédé depuis quelques années... et désormais Bruxelles. Dans son budget 2018, la Ville a en effet pris la décision de mettre à la disposition de ses citoyens un montant de 200.000 euros. À eux, dès aujourd'hui, d'en déterminer seuls son affectation, via des projets destinés à améliorer la vie des différents quartiers de Bruxelles, et le quotidien de leurs habitants.

#### COMMENT ÇA FONCTIONNE ?

C'est très simple : début de cette année 2018, le service Bruxelles Participation de la Ville a lancé à tous les habitants un premier appel à idées. Depuis la mi-janvier, les premières réunions sont organisées, quartier par quartier, ouvertes à tous. Chaque citoyen qui le désire y est invité à développer ces idées en équipe. Il y discute, échange et les transforme en projets concrets. Pour ce faire, ces citoyens bénéficient du concours et de l'aide d'associations, d'experts volontaires, d'acteurs privés et de la Ville. Restera ensuite à tous les Bruxellois à voter pour les projets retenus. Huit au moins seront choisis, puis mis en œuvre durant le courant de l'année 2018, avec le soutien de la Ville.

#### PREMIÈRE BELGE

Il faut le savoir : par sa taille et ses modalités, ce 'budget participatif' initié par l'échevinat de la Participation citoyenne est unique dans notre pays. Pour la première fois dans l'histoire, une ville belge laisse, en effet, ses citoyens prendre totalement en charge à la fois une part de son budget communal et le processus de réalisation de projets à laquelle elle est destinée. Et pour la première fois, le vote définitif des projets leur revient entièrement. Aucun comité participatif, aucune commission, aucun expert ne prendra part à ce vote... ▶



**R**ekening houden met de wensen van de burgers, 'goede' projecten en een 'goed' beleid financieel ondersteunen? Met het oog op een transparant en efficiënt openbaar bestuur besloten heel wat steden overal ter wereld om hun inwoners nog meer te betrekken bij het beheer van openbare aangelegenheden. Dit kan op verschillende manieren, maar één ervan biedt bijzonder veel perspectief en voordelen: het participatiebudget. Het principe? De overheid stelt in haar jaarlijkse begroting een bedrag beschikbaar voor de burgers die zelf mogen beslissen voor welke projecten het geld bestemd is. Parijs, New York, Lissabon, Madrid, Dublin, Porto Alegre of Reykjavik, bijvoorbeeld, passen dit systeem al een aantal jaren toe... en nu ook Brussel. Bij het opstellen van de begroting 2018 besloot de Stad 200.000 euro ter beschikking te stellen van haar burgers. Zij mogen nu zelf bepalen hoe dit besteed zal worden aan projecten die de levenskwaliteit in de verschillende Brusselse wijken moet verbeteren.

#### HOE WERKT HET?

Het principe is eenvoudig: in het begin van dit jaar lanceerde de dienst Brussel Participatie bij alle inwoners een eerste oproep voor ideeën. Sinds half januari vinden er per wijk vergaderingen plaats. Alle inwoners kunnen hieraan deelnemen en in team de voorgestelde ideeën bespreken, uitwerken en uiteindelijk vertalen naar concrete projecten. Ze kunnen hierbij rekenen op de hulp en de begeleiding van verenigingen, vrijwillige experts, privé-actoren en de Stad. Daarna mogen alle Brusselaars hun stem uitbrengen voor hun favoriete projecten. Minstens acht projecten worden weerhouden en in de loop van 2018 – met de steun van de Stad – uitgevoerd.

#### EEN PRIMEUR IN BELGIË

Interessant om te weten is dat de omvang en de bijzondere werkwijze van het 'participatiebudget', een initiatief van het schepenamtb voor Burgerparticipatie, uniek is in België. Voor het eerst in de geschiedenis laat een Belgische stad immers haar burgers zelf een deel van de gemeentebegroting aan hun favoriete projecten besteden, én het hele uitvoeringsproces in handen nemen. Bovendien stemmen en beslissen ze zelf welke projecten uiteindelijk worden uitgevoerd, zonder inmenging van een participatiecomité, commissie of deskundige. ▶



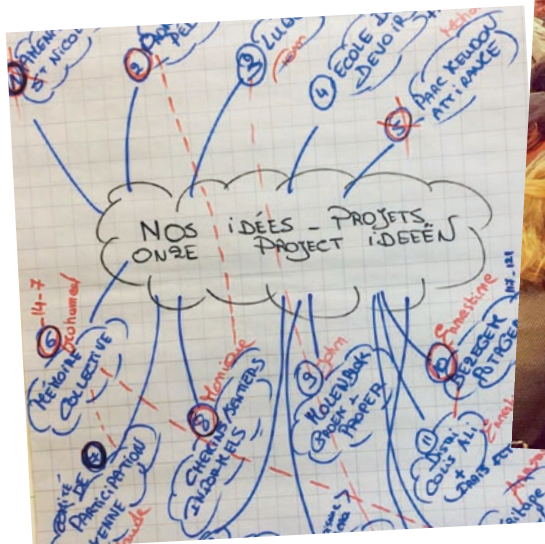
▶ Ce n'est par contre pas la première fois que les autorités bruxelloises travaillent à renforcer le lien entre la Ville et ses habitants. On le voit, par exemple, avec les forums de quartier. Organisées une fois par an dans neuf quartiers de la Ville, ces réunions publiques ont pour vocation de permettre aux citoyens de dialoguer avec les élus au sujet de différents projets concernant leur environnement immédiat. Avant chaque rendez-vous, la Ville rencontre les comités et associations de quartier pour rassembler leurs interrogations. Le jour de la réunion, elle présente alors une action particulière qu'elle mène dans ledit quartier, répond aux questions des associations et donne la parole aux citoyens.

#### DES 'RUES À VIVRE' AUSSI...

Il y a également les projets Rues à Vivre (Living Streets). Initiés en 2016, ils soutiennent financièrement les habitants d'une rue qui souhaitent se réapproprier l'espace public et mettre en œuvre des solutions pour y améliorer la qualité de vie. Il suffit que minimum trois habitants (de ménages différents) d'une rue se mobilisent et proposent un projet à la Ville. Si celle-ci le valide, un subside de 1.000 à 5.000 euros est délivré pour le réaliser.

#### SEULS LES BRUXELLOIS DÉCIDENT

Mais, surtout, des budgets participatifs, la Ville en a déjà alloué plusieurs depuis 2014. Un par an exactement. Mais plus modestes, et sous d'autres formules que celui de 2018. Pour ces 'budgets citoyens' - c'était leur nom - les autorités ont, par exemple, laissé à une asbl le soin d'entrer directement en dialogue avec les habitants. Contre un montant donné (35.000 euros), celle-ci était alors chargée d'organiser les rencontres entre citoyens, de faire émerger les idées, et de les réaliser. Le quartier Alhambra en a autrefois bénéficié, amenant au réaménagement de la petite place au croisement



## BPART, UNE PLATE-FORME À VIVRE EN LIGNE

**BPART, c'est la nouvelle plate-forme participative en ligne de la Ville de Bruxelles. Par son intermédiaire, les citoyens peuvent s'informer sur tout ce qui concerne la Participation citoyenne à Bruxelles :**  
Budget participatif, Rues à Vivre, agenda des forums de quartier... Ils peuvent aussi y poser des questions, expliquer les problèmes rencontrés dans leur quartier, leur rue, et proposer des solutions. C'est par ailleurs via BPART, notamment, que les citoyens pourront voter pour les projets retenus pour le Budget participatif 2018.

**i BPART est accessible via**  
[www.bruxelles.be/](http://www.bruxelles.be/)  
Bruxelles-participation

## BPART ONLINE DOET HET

BPART is het nieuwe digitale platform van de Stad waarop de burgers informatie vinden over alle aspecten van participatie in Brussel: het Participatiebudget, de Leefstraten, de agenda van de Wijkfora... U kunt er ook vragen stellen, problemen in uw wijk of straat uitleggen, en oplossingen voorstellen. Het is trouwens via BPART dat burgers kunnen stemmen op de weerhouden projecten voor het Participatieproject 2018.

**i BPART is bereikbaar via**  
[www.brussel.be/Brussel-participatie](http://www.brussel.be/Brussel-participatie)

▶ Dit is wel niet de eerste keer dat het Brusselse bestuur zich inzet om de banden tussen de Stad en haar inwoners aan te halen. Getuige de wijkfora. Deze openbare vergaderingen, die eens per jaar in de negen wijken van de Stad worden georganiseerd, willen de burgers de kans bieden om in dialoog te treden met de verkozenen over verschillende projecten in hun buurt. Voor elk forum ontmoet de Stad de wijkcomités en -verenigingen om hun vragen te verzamelen. Op de dag van de wijkvergadering zelf stelt ze een bepaalde actie voor in de betrokken wijk, beantwoordt ze de vragen van de verenigingen en laat ze de burgers aan het woord.

#### 'LIVING STREETS'

Er zijn ook de 'Leefstraten'. Dit initiatief, gelanceerd in 2016, biedt financiële steun aan inwoners van een straat die zich de openbare ruimte weer eigen willen maken en oplossingen opstarten om er de levenskwaliteit te verbeteren. Het volstaat dat drie inwoners (van verschillende gezinnen) van eenzelfde straat bereid zijn om zich in te zetten en bij de Stad een project indienen. Wanneer de Stad het voorstel goedkeurt, ontvangen de kandidaten een subsidie van 1.000 tot 5.000 euro om het project uit te voeren.

#### ALLEEN BRUSSELAARS BESLIJSEN

Toch kende de Stad al sinds 2014 enkele participatiebudgetten toe. Een per jaar om precies te zijn. De bedragen waren wel kleiner dan in 2018 en werden toegekend volgens een andere formule, 'Burgerbudget' genoemd. De overheid liet dan bijvoorbeeld een vzw rechtstreeks in dialoog gaan met de inwoners. Voor een bepaald bedrag (35.000 euro) verbond deze vereniging zich ertoe om de ontmoetingen met de burgers te organiseren, ideeën te ontwikkelen en ze ook uit te voeren. Zo kwam in de Alhambrawijk de heraanleg tot stand van het pleintje op het kruispunt van de Sint-Rochusen de Spaarstraat. In Laken resulteerde het burgerbudget in het project 'Au bord de l'eau'.





## BRUXELLES PARTICIPATION : UN SERVICE POUR TOUS

Le point commun de toutes les initiatives invitant les Bruxellois à prendre une part plus active dans les projets de la Ville ? Elles sont coordonnées par un service communal particulier : **Bruxelles Participation**. Celui-ci soutient tous les citoyens dans le partage d'idées sur leur quartier et fournit des outils pour le développement de projets pour la collectivité. Il met aussi, le cas échéant, le citoyen en contact avec des services administratifs ou des associations facilitant ce type de travail. Installé sur le boulevard Jacqmain, il vient par ailleurs de se transformer. Son espace d'accueil a été amélioré, et il a désormais pour vocation de devenir à la fois un lieu de rencontre, un point d'information et un centre de ressources afin d'améliorer tout lien entre la Ville et les citoyens.

**i** Bruxelles Participation – 19 bd. Émile Jacqmain – 1000 – ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h – 02 279 21 30 – org.particip@brucity.be  
[www.bruxelles.be/Bruxelles-participation](http://www.bruxelles.be/Bruxelles-participation)

## BRUSSEL PARTICIPATIE: EEN DIENST VOOR IEDEREEN

Wat hebben alle initiatieven die de Brusselaars aanzetten om actief deel te nemen aan de stadsprojecten gemeen? Ze worden gecoördineerd door één speciale dienst: **Brussel Participatie**. Deze moedigt burgers aan om ideeën over hun wijk te delen en biedt hen de middelen om collectieve projecten te ontwikkelen. Hij brengt ze ook in contact met de administratieve diensten of verenigingen die hen hiermee kunnen helpen. Het kantoor van Brussel Participatie aan de Jacqmainlaan werd onlangs heringericht en doet voortaan ook dienst als informatiepunt en resource center, om de samenwerking tussen de Stad en de inwoners te versterken.

**i** Brussel Participatie – Emile Jacqmainlaan 19 – 1000 – open maandag tot vrijdag van 9u tot 12u30 en van 13u30 tot 17u – 02 279 21 30 – org.particip@brucity.be  
– [www.brussel.be/Brussel-participatie](http://www.brussel.be/Brussel-participatie)





(suite de la page 6)

de la rue Saint-Roch et de la rue de l'Épargne. À Laeken, ce budget citoyen a permis de développer le projet 'Au Bord de l'Eau' rassemblant durant tout un été enfants et adultes au pied du monument au Travail, le long du canal. À Neder-Over-Heembeek, il a donné naissance, fin de l'an dernier, à l'élaboration de quatre projets : une exposition autour du vivre ensemble, la création d'un outil de collecte et d'archivage de la mémoire de Neder-Over-Heembeek, le choix d'un mobilier urbain pour la place Peter Benoit et la création d'une Promenade pédagogique reliant les différents espaces verts du quartier. Quant au dernier budget citoyen accordé, dans le quartier Anneessens, ses projets sont toujours en cours de maturation. Mais ces initiatives, limitées, n'ont définitivement pas la portée de ce grand budget participatif lancé cette année. À quelles idées, quelles réalisations concrètes va-t-il aboutir ? Personne ne le sait encore. Seul vous, nous, en déciderons.

**i** Toutes les infos sur le Budget participatif 2018 de la Ville de Bruxelles sont disponibles sur [www.bruxelles.be/Bruxelles-participation](http://www.bruxelles.be/Bruxelles-participation).

(vervolg bladzijde 6)

dat een zomer lang kinderen en volwassenen samenbracht rond het Monument voor de Arbeid, langs het kanaal. In Neder-Over Heembeek leverde het eind vorig jaar vier projecten op: 'Etre humain - vivre ensemble' – een tentoonstelling over samenleven, 'Collectief Geheugen' – het verzamelen en archiveren van informatie van de inwoners over hun gemeente, 'Vast en duurzaam stadsmeubilair' voor het Peter Benoitplein en een 'Pedagogische Wandeling' tussen de verschillende groene zones in de wijk. De projecten van het laatst toegekende burgerbudget in de Anneessenswijk zijn op dit ogenblik nog in hun ontwikkelingsfase. Deze kleinschalige initiatieven hebben echter niet de reikwijdte van het grote participatiebudget dat dit jaar werd gelanceerd. Welke ideeën en concrete realisaties uit de bus zullen komen, weten we nog niet. Daarover beslissen jullie.

**i** Meer informatie over het participatiebudget 2018 van de Stad vindt u op [www.brussel.be/Brussel-participatie](http://www.brussel.be/Brussel-participatie).



1.6

DÉBUT DE LA  
RÉALISATION DES  
PROJETS  
START VAN DE  
VERWEZENLIJING  
VAN PROJECTEN

15.4 > 15.5  
VOTE DES PROJETS  
STEMMING VOOR  
PROJECTEN

15.2 > 31.3  
DÉVELOPPEMENT DES  
PROJETS  
ONTWIKKELING  
VAN PROJECTEN

1.1 > 15.2  
COLLECTE DES IDÉES  
INSTUREN VAN IDEEËN

L'AGENDA  
DU BUDGET  
PARTICIPATIF  
2018

AGENDA  
PARTICIPATIE-  
BUDGET 2018



Je veux une rue plus conviviale  
Ik wil een gezelligere straat

Une boîte à livre dans mon quartier  
Een boekenruilkast in mijn wijk

Des bancs connectés dans les parcs  
Banken met internetverbinding in de parken





## Interview

### CONSTANTIN LAZAROU

Conseiller au Service Bruxelles Participation de la Ville. Il a suivi l'élaboration du Budget participatif de 2018 et la mise en place des Budgets citoyens depuis 2014.

Adviseur bij Brussel Participatie. Hij volgde de ontwikkeling van het Participatiebudget 2018 en de implementatie van de Burgerbudgetten sinds 2014.

#### La Ville a prévu de dégager 200.000 euros pour ce premier 'vrai' budget participatif de son histoire. Pourquoi cette somme ?

Depuis 2014, nous avons développé des projets qui faisaient un peu office de pilotes, de tests. Or, si nous voulons que ces budgets participatifs aient réellement un impact, il faut qu'ils soient les plus larges possibles. Il est donc temps de passer à la vitesse supérieure. Cette année, c'est 200 000 euros, une somme qui est amenée à augmenter à l'avenir, pour aller plus loin encore dans la participation des citoyens. Quand on voit ce que d'autres font, il y a moyen. Une ville comme Grenoble, par exemple, (160.000 habitants) investit jusqu'à 800.000 euros par an dans son budget participatif.

#### Pourquoi ne pas alors allouer 100 % du budget communal ?

Non, je pense que la politique doit encore assurer son rôle de représentation, assumer ses responsabilités, notamment dans les cas d'arbitrages difficiles. Un budget participatif est un processus complexe. Et même si nous avons mis des garde-fous, créé un

règlement, personne ne peut dire ce qu'il va en ressortir. Parce que l'élaboration des projets, leur qualité, ne dépend pas de nous, mais du public.

#### Tous les projets sont-ils recevables ?

Pas tout à fait. Nous avons mis en place un règlement qui stipule quel genre de projet peut être soumis au vote des citoyens. Il faut, par exemple, qu'il ait notamment trait à la mobilité, l'éducation, le sport, la solidarité, l'emploi, etc. Si l'un de ces projets se révèle non pertinent, ou tout simplement pas faisable, il sera alors rejeté par le Collège communal. C'est de l'argent public et on ne peut donc pas l'allouer à n'importe quel projet.

#### De Stad trekt 200.000 euro uit voor dit eerste 'echte' participatiebudget in haar geschiedenis. Waarom dit bedrag?

Sinds 2014 ontwikkelden we initiatieven die min of meer dienst deden als piloot- of proefprojecten. Indien we echter willen dat deze participatiebudgetten impact hebben, moeten ze zo ruim mogelijk zijn. Het is dus tijd om een versnelling hoger te schakelen. Dit jaar gaat het om 200 000€, een bedrag dat de komende jaren zou kunnen toenemen om nog verder te gaan met de echte participatie van onze bewoners. Als je ziet wat anderen doen, dan is dit mogelijk. Een stad als Grenoble bijvoorbeeld (160.000 inwoners) investeert tot 800.000 euro per jaar in haar participatiebudget.

#### Waarom dan niet 100 % van de gemeentebegroting besteden?

Neen, volgens mij moet het beleid zijn representatieve rol nog verzekeren, zijn verantwoordelijkheid opnemen, met name

in gevallen van moeilijke keuzes. Een participatiebudget is een complex proces. En zelfs al hebben we waarborgen ingebouwd en een reglement ingevoerd, toch kan niemand voorspellen wat het resultaat zal zijn. De uitwerking van de projecten en de kwaliteit ervan, hangen niet af van ons maar van het publiek.

#### Komen alle projecten in aanmerking?

Niet helemaal. We voerden een reglement in dat bepaalt op welk soort project mag worden gestemd door de burgers. Een project moet bijvoorbeeld verband houden met mobiliteit, onderwijs, sport, solidariteit, tewerkstelling, enz. Indien een project niet aan de voorwaarden voldoet of gewoonweg niet haalbaar is, zal het college van Burgemeester en schepenen het als onontvankelijk verklaren. Het gaat hier immers om openbare financiële middelen die men niet aan om het even welk project mag besteden.





## UNE 'WEB-RADIO' EN DIRECT DU PARC DE BRUXELLES

Depuis le printemps 2017, quatre porteurs de projet exploitent les deux kiosques du Parc de Bruxelles, à deux pas du Palais Royal. Conformément à la convention établie avec la Ville, ils proposent une offre de restauration et des petites animations (concerts, lectures de contes pour enfants, etc.). Pour compléter cette offre, ils ont créé, avec une équipe de passionnés de musique, une web-radio dans le petit kiosque entièrement rénové. Chaque après-midi entre 14h et 18h, les auditeurs peuvent écouter le programme via [kioskradio.com](http://kioskradio.com) ou via Facebook Live et voir le studio en direct grâce à l'installation de trois caméras. L'équipe de Kiosk Radio est composée de Mickaël Bursztejn (alias DJ Mickey), Nicolas Bucci (directeur artistique du Bonnefooi et du Forest Sounds Festival), Jim Becker (alias DJ Bim Jecker), Thomas Kok (créateur du Café Maison du Peuple, Chez Franz & Chez Richard) et Thanh Lam (créateur du Tigre et du Mr Wong).



## WEBRADIO VANUIT WARANDEPARK

Sinds het voorjaar van vorig jaar baten vier initiatiefnemers samen de twee kiosken in het Warandepark uit, vlak bij het Koninklijk Paleis. Zoals gevraagd door de Stad bieden ze kleine gerechten en snacks aan en organiseren ze concerten, voorleessessies voor kinderen, enz. Om dit aanbod aan te vullen, lanceerden ze nu samen met een team muzikfanaten een online radio die uitzendt vanuit de kleine volledig gerenoveerde kiosk. Elke namiddag tussen 14 en 18u kunnen de liefhebbers luisteren naar een programma op [kioskradio.com](http://kioskradio.com) of Facebook Live, en bovendien – dankzij drie camera's in de kiosk – de studio live op scherm zien. Het team van Kiosk Radio bestaat uit Mickaël Bursztejn (alias DJ Mickey), Nicolas Bucci (artistiek directeur van Bonnefooi en Forest Sounds Festival), Jim Becker (alias DJ Bim Jecker), Thomas Kok (oprichter van Café Maison du Peuple, Chez Franz & Chez Richard) en Thanh Lam (bedenker van Tigre en Mr Wong).



## DES IDÉES DE PROJETS SOLIDAIRES ?

Comme les années précédentes, la Ville lance pour 2018 un appel à projets destiné à soutenir des projets internationaux de développement ou des projets d'éducation à la citoyenneté mondiale active. Le montant de l'enveloppe est de 100.000 euros. Chaque subside accordé sera plafonné à 2.000 euros pour les projets d'information et de sensibilisation et à 5.000 euros pour les projets de coopération. Les dossiers de participation doivent être rentrés pour le 20 mars 2018 au plus tard. Le règlement, formulaires de participation... sont visibles et téléchargeables via [www.bruxelles.be/solidarite-internationale](http://www.bruxelles.be/solidarite-internationale)

**i** Cellule Solidarité internationale  
– 02 279 21 10 ou 15 – [solidariteinternationale@brucity.be](mailto:solidariteinternationale@brucity.be)

## SOLIDARITEITS- IDEEËN?

Naar jaarlijkse gewoonte lanceert de Stad ook dit jaar een oproep voor projecten rond internationale solidariteit. De initiatieven die in aanmerking komen zijn ontwikkelingsprojecten in het buitenland en acties die educatie/bewustmaking tot actief wereldburger-schap voor ogen hebben. De Stad stelt hiervoor 100.000 euro beschikbaar. Een weerhouden ontwikkelingsproject kan rekenen op een subsidie van maximaal 5.000 euro, en een educatieproject maximaal 2.000 euro. Kandidaten kunnen hun dossiers tot uiterlijk 20 maart 2018 indienen. Het reglement en de formulieren vindt u op [www.brussel.be/internationale-solidariteit](http://www.brussel.be/internationale-solidariteit).

**i** Cel Internationale Solidariteit –  
02 279 21 10 of 15 – [internationale-solidariteit@brucity.be](mailto:internationale-solidariteit@brucity.be)





## CONCOURS WEDSTRIJD

voir p. 29  
zie p. 29

## LE GRAND PRIX INTERGÉNÉRATIONNEL À **FRANK MICHAEL** ONTVANGT INTERGENERATIONELE PRIJS

Le 6 février prochain, Frank Michael, le chanteur-crooner, recevra à 14h30 à l'Hôtel de Ville le Grand Prix intergénérationnel. Après 45 ans de carrière, plus de 10 millions de disques vendus dans le monde, plus de 300 chansons, une vingtaine de disques d'Or et de Platine, Frank Michael est un pilier de la chanson française qui a su marquer et passer les générations. Après cette remise, il entonnera quelques-uns de ses plus grands tubes.

**i Service Seniors – 32 rue Van Helmont – 1000 – seniors@brucity.be – 02 279 34 95**

Op dinsdag 6 februari, om 14u30, ontvangt zanger Frank Michael de Intergenerationele Prijs op het Brusselse Stadhuis. Met meer dan 10 miljoen verkochte platen over de hele wereld, meer dan 300 liedjes en een twintigtal gouden en platina platen is Frank Michael een van de vaste waarden van het Franse chanson. Al bijna 45 jaar spreekt deze crooner alle generaties aan. Na de prijsuitreiking brengt hij graag enkele van zijn grootste hits.

**i Dienst Senioren – Van Helmontstraat 32 – 1000 – senioren@brucity.be – 02 279 34 95**

## 'URBACT' OU COMMENT RÉHABILITER LES COMPLEXES D'IMMEUBLES À L'ABANDON

La Ville organisait en novembre dernier un colloque dans le cadre du programme d'échange européen 'URBACT'. Une dizaine de Villes européennes, parmi lesquelles Naples, Caen et Liverpool ont débattu, échangé et élaboré des solutions sur la problématique des grands complexes urbains inoccupés. Depuis 2016, la Ville est membre du réseau '**2nd Chance – Waking the Sleeping Giants**' mis en place dans le cadre du programme européen d'échange URBACT. Ce programme, qui réunit actuellement près de 300 villes issues des 28 états membres de l'Union européenne, permet la rencontre et l'échange d'expériences et de bonnes pratiques en matière de développement urbain. L'un des grands défis de ce réseau est la réhabilitation de grands complexes de bâtiments à l'abandon au profit du développement des quartiers alentour, porteurs d'opportunités dans le cadre du développement du quartier. Concrètement, pour Bruxelles, la Ville s'est donné pour objectif de développer une stratégie de réactivation réaliste pour le bâtiment situé au 104 rue d'Arlon, en partenariat avec le propriétaire et du privé. Ce bâtiment construit dans les années 60 est inoccupé depuis 2004 et constitue une poche d'insécurité dans le quartier européen. Avec l'aide du programme URBACT, l'objectif est de réhabiliter, durant une période déterminée, son rez-de-chaussée pour y accueillir différents workshops et ateliers de sensibilisation sur la thématique.



## URBACT, INVULLING VOOR LEEGSTAANDE GEBOUWEN

In november 2017 organiseerde de Stad een colloquium in het kader van het Europees uitwisselingsprogramma ter bevordering van een duurzame stadsontwikkeling: URBACT. Een tiental Europese steden, waaronder Napels, Caen en Liverpool, nam hieraan deel om de problematiek rond leegstand in steden te bespreken en oplossingen uit te werken. Sinds 2016 is de Stad ook lid van het **2nd Chance-netwerk 'Waking the Sleeping Giants'**, opgericht in aansluiting bij URBACT. Het URBACT-programma, dat bijna 300 steden in de 28 Europese lidstaten verenigt, biedt de mogelijkheid om elkaar te ontmoeten, ervaringen en kennis uit te wisselen inzake duurzame stadsontwikkeling. Een van de grote uitdagingen van dit netwerk is hoe men grote leegstaande gebouwen een nieuwe positieve invulling kan geven, die nieuwe kansen creëert voor de omgeving en de wijkontwikkeling bevordert. Concreet wil de Stad het gebouw in de Aarlenstraat 104 nieuw leven inblazen, in samenwerking met de eigenaar en de privésector. Het gebouw is van de jaren '60 en staat sinds 2004 leeg. Het vormt een bron van onveiligheid in de Europese wijk. Met de hulp van het URBACT-programma wil de Stad gedurende een bepaalde periode de benedenverdieping van het gebouw een nieuwe invulling geven door er een aantal workshops en informatiecampagnes rond het thema 'leegstand' te laten plaatsvinden.



## MOINS DE FILES POUR LES DÉMARCHES ADMINISTRATIVES

Les départements Population et État civil se modernisent depuis 2016 pour améliorer leurs services aux Bruxellois avec l'installation de bornes informatiques, de 'e-guichets' et d'ordinateurs qui permettent d'obtenir immédiatement – avec sa carte d'identité et son code Pin – des documents administratifs officiels (composition de ménage, extrait d'acte de naissance...). Ou, plus récemment, avec la possibilité de prendre un rendez-vous en ligne via [www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous](http://www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous). Autre nouveauté, depuis le 12 décembre dernier, la Ville a franchi un autre pas en installant au 2e étage du Centre administratif et dans les antennes décentralisées de Laeken, Neder-Over-Heembeek et du quartier Louise, des bornes pour prendre un ticket et éviter de faire la file devant un accueil, souvent trop sollicité. À présent, vous pouvez vous rendre directement à ces bornes et y sélectionner la démarche administrative recherchée. La borne délivrera immédiatement un ticket. Si vous avez pris un rendez-vous, par téléphone ou via l'agenda électronique ([www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous](http://www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous)), les choses sont encore plus simples : vous passez le code QR (le code carré) indiqué sur la confirmation de votre rendez-vous sous la machine, et vous obtenez automatiquement votre ticket pour le bon guichet. Si vous avez un smartphone, il suffit de le passer sous la machine afin que ce dernier scanne automatiquement le code QR reçu. Ces nouveaux services permettent aujourd'hui de mieux fluidifier les files et de réduire le temps d'attente dans les différents services de la Ville.

- i** Tous les services du Département Population et État Civil : [www.bruxelles.be/population-etat-civil](http://www.bruxelles.be/population-etat-civil)
- i** E-guichet : [www.bruxelles.be/e-guichet-population-etat-civil](http://www.bruxelles.be/e-guichet-population-etat-civil)
- i** Rendez-vous en ligne : [www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous](http://www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous)

## UW ADMINISTRATIE GAAT NU **SNELLER**

De dienst Bevolking & Burgerlijke stand wordt sinds 2016 gemoderniseerd om de dienstverlening aan de Brusselaars nog efficiënter te maken. U kunt nu dankzij de infozuilen, e-loketten en computers, met uw ID-kaart en pincode, rechtstreeks officiële documenten verkrijgen (bv. attest gezinssamenstelling, uittreksel geboorteacte, enz.). Sinds kort kunt u ook online een afspraak maken via [www.brussel.be/afspraak-maken](http://www.brussel.be/afspraak-maken). Verder plaatste de Stad op 12 december in het Administratief Centrum (2e verdieping) en de wijkkantoren van Laken, Neder-Over-Heembeek en de Louizawijk ticketzuilen die lange wachtrijen bij het drukbezochte onthaal moeten voorkomen. U kunt voortaan meteen naar deze zuilen om er de gewenste administratieve dienst te selecteren en u ontvangt een ticket met volgnummer voor het betreffende loket. Als u telefonisch of online een afspraak maakte ([www.brussel.be/afspraak-maken](http://www.brussel.be/afspraak-maken)) is het nog eenvoudiger: gewoon de QR-code op het bevestigingsbericht scannen onder de zuil en u ontvangt automatisch een ticket voor het juiste loket. Met een smartphone volstaat het uw toestel onder de ticketzuil te houden die automatisch de ontvangen QR-code scant. Dankzij deze nieuwe ingrepen zijn de wachtrijen veel korter en kunt u sneller bij de verschillende administratieve diensten terecht.

- i** Departement Bevolking & Burgerlijke stand: [www.brussel.be/bevolking-burgerlijke-stand](http://www.brussel.be/bevolking-burgerlijke-stand)
- i** E-loket: [www.brussel.be/e-loket-bevolking-burgerlijke-stand](http://www.brussel.be/e-loket-bevolking-burgerlijke-stand)
- i** Afspraak online: [www.brussel.be/afspraak-maken](http://www.brussel.be/afspraak-maken)



## CHANGEMENTS POUR LA DÉLIVRANCE DES PASSEPORTS

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, les communes sont devenues compétentes pour la délivrance de titres de voyage aux réfugiés reconnus et aux apatrides, aux étrangers ne pouvant obtenir un passeport national auprès de la représentation diplomatique de leur pays et aux citoyens belges de passage en Belgique. Concrètement, les réfugiés reconnus et les apatrides qui résident sur le territoire de la Ville doivent désormais se rendre auprès des services Population de la Ville pour y demander un titre de voyage. Il en va de même pour les étrangers qui ne peuvent obtenir un passeport national auprès de leurs autorités, à la condition qu'ils en aient préalablement fait la demande au SPF Affaires étrangères et qu'ils puissent présenter un accord écrit de ce dernier. Quant aux citoyens belges de passage en Belgique, ils peuvent introduire leur demande de passeport auprès des guichets Passeports de la Ville, pour autant qu'ils aient eu leur dernière résidence sur le territoire de la Ville ou qu'ils y soient nés (s'ils n'ont jamais habité en Belgique) ou encore, si c'est la commune de leur choix lorsqu'ils n'ont jamais habité en Belgique et ne sont pas nés en Belgique.

**i Service Population – Centre administratif – 6 bd Anspach – 1000 – 2<sup>e</sup> étage – 02 279 35 60 – [populationbruxelles@brucity.be](mailto:populationbruxelles@brucity.be) – [www.bruxelles.be/passeport](http://www.bruxelles.be/passeport) (✦ e-guichet)**

**i Bureaux de liaison : [www.bruxelles.be/bureaux-de-liaison](http://www.bruxelles.be/bureaux-de-liaison)**

## WIJZIGING BIJ DE PASPOORT-AFGIFTE

Sinds 1 januari zijn gemeenten bevoegd voor de afgifte van een reisdocument aan erkende vluchtelingen en staatlozen, buitenlanders die geen nationaal paspoort kunnen verkrijgen bij de diplomatieke vertegenwoordiging van hun land en aan Belgische burgers die op doorreis zijn in België. Concreet betekent dit dat erkende vluchtelingen en staatlozen die op het grondgebied van de Stad verblijven zich tot de dienst Bevolking moeten wenden om een reisdocument aan te vragen. Hetzelfde geldt voor buitenlanders die geen nationaal paspoort verkrijgen van hun overheid, op voorwaarde dat ze eerst een aanvraag deden bij de FOD Buitenlandse Zaken en dat ze een geschreven goedkeuring van deze instantie kunnen voorleggen. Belgische burgers die op doorreis zijn in België kunnen een aanvraag tot paspoort indienen aan het stadsloket 'paspoorten', op voorwaarde dat ze hun laatste woonplaats hadden op het grondgebied van de Stad of hier geboren zijn (indien ze nooit in België hebben gewoond) of indien de Stad de gemeente is van hun keuze indien ze nooit in België hebben gewoond en niet in België zijn geboren.

**i Dienst Bevolking – Administratief Centrum – Anspachlaan 6 – 1000 – 2e verdieping – 02 279 35 60 – [bevolkingbrussel@brucity.be](mailto:bevolkingbrussel@brucity.be) – [www.brussel.be/paspoort](http://www.brussel.be/paspoort) (✦ e-loket)**

**i Verbindingsbureau: [www.brussel.be/verbindingsbureaus](http://www.brussel.be/verbindingsbureaus)**



## BESOIN D'UN PASSEPORT ? PLUS BESOIN D'EMPORTER UNE PHOTO ! PASFOTO MEEBRENGEN HOEFT NIET MEER!

Depuis le mois de décembre 2017, le Service Population du Centre administratif a lancé le projet pilote – en collaboration avec le SPF Affaires étrangères – de prises de photographies instantanées pour les citoyens qui viennent demander un passeport. Désormais, plus besoin d'apporter – ni de payer – une photo : une 'cabine' a été installée à côté du guichet passeport. Tout est désormais automatisé. Terminé donc pour le citoyen de produire une photo récente de moins de 6 mois et conforme aux normes. Bientôt, les antennes décentralisées seront à leur tour équipées d'un système de prise de photo en direct similaire.

**i Service Population – Centre administratif – 6 bd Anspach – 1000 – 2<sup>e</sup> étage – 02 279 35 60 – [populationbruxelles@brucity.be](mailto:populationbruxelles@brucity.be) – [www.bruxelles.be/passeport](http://www.bruxelles.be/passeport) (✦ e-guichet)**

In december 2017 startte de dienst Bevolking in het Administratief Centrum samen met de FOD Buitenlandse Zaken een proefproject. Als u een paspoort nodig hebt, moet u voortaan niet meer zelf een pasfoto meebrengen die maximaal zes maanden oud is en aan tal van officiële voorwaarden voldoet. Aan het paspoortloket bevindt zich nu immers een fotoautomaat waar u terecht kunt voor een gratis foto. En binnenkort zullen deze fotoautomaten ook in de wijkkantoren beschikbaar zijn.

**i Dienst Bevolking – Administratief Centrum – Anspachlaan 6 – 1000 – 2e verdieping – 02 279 35 60 – [bevolkingbrussel@brucity.be](mailto:bevolkingbrussel@brucity.be) – [www.brussel.be/paspoort](http://www.brussel.be/paspoort) (✦ e-loket)**



## LIVRE & GUIDE. TOUT SAVOIR SUR LA GRAND-PLACE



Des textes clairs et complets soutenus par plus de 1.000 photographies dans une mise en pages dynamique invitent le lecteur à découvrir et à mieux comprendre la Grand-Place d'hier et d'aujourd'hui. Un décryptage, exhaustif, de toutes les facettes de son Hôtel de Ville, de la Maison du Roi et de chacune des façades des 31 maisons bordant la place sont au cœur de ce livre. Replacée dans son contexte historique, l'évolution architecturale et stylistique de la Grand-Place au cours des siècles est reconstituée par des photographies anciennes et une abondante iconographie. Quelques événements incontournables, tels l'Ommegang ou le tapis de fleurs, sont décrits dans leurs moindres détails. Cet ouvrage de référence est préfacé par Arno, Salvatore Adamo, Gérard Corbiau, Annie Cordy, Frank De Winne, Roel Jacobs, José Géal alias 'Toone VII', Pierre Kroll, Maurane, Jacques Mercier, Eddy Merckx, Jacques Rogge, Freddy Thielemans, Toots Thielemans, José van Dam, Paul Van Himst, Pascal Vrebos et Pierre Wynants, qui partagent, au fil des pages, chacun un souvenir personnel lié à cette place d'exception. En complément du livre, le guide, plus pratique, vous permet d'emporter facilement cette source d'information pour admirer, sur place, toutes ces merveilles architecturales. Ces deux ouvrages sont également disponibles en néerlandais et en anglais.

**i** **Toute la lumière sur la Grand-Place de Bruxelles**  
Éditions Queen II – 330 pages. Prix recommandé : 49,95 euros (livre & guide) –  
editionsqueen@gmail.com – 0475 620 556  
– www.grandplacebruxelles.be

## BOEK & GIDS OVER DE MOOISTE MARKT

Heldere, gedetailleerde teksten en meer dan 1000 afbeeldingen in een dynamische vormgeving nemen de lezer mee op verkenning naar de Grote Markt, vroeger en nu. Het boek spitst zich vooral toe op een grondige analyse van het monumentale Stadhuis, het Broodhuis en elk van de 31 gevels rond het plein. Het plaatst de architecturale en stilistische evolutie van de Grote Markt in een historische context, aan de hand van oude foto's en een rijke iconografie. Een aantal belangrijke evenementen zoals de Ommegang of het bloementapit komen uitvoerig aan bod. Dit referentiewerk bevat teksten van onder meer Arno, Salvatore Adamo, Annie Cordy, Frank De Winne, Roel Jacobs, José Géal alias 'Toone VII', Pierre Kroll, Maurane, Eddy Merckx, Jacques Rogge, Freddy Thielemans, Toots Thielemans, José Van Dam, Paul Van Himst, Johan Verminnen, Julien Vrebos en Pierre Wynants, die elk een persoonlijke herinnering aan dit uitzonderlijke plein bovenhalen. Ter aanvulling van het boek verscheen ook een handige gids die u ter plaatse kunt raadplegen om de Grote Markt nog beter te waarderen als erfgoedparel. Van beide werken, geschreven in het Frans, bestaat een Nederlandse en Engelse versie.

**i** **De Grote Markt van Brussel belicht**  
Éditions Queen II –  
330 bladzijdes – Aanbevolen  
prijs: 49,95 euro (boek & gids) –  
editionsqueen@gmail.com – 0475 620 556  
– www.grandplacebruxelles.be

## L'APPEL À PROJETS ÉGALITÉ DES CHANCES EST LANCÉ

Comme chaque année à la même période, la Ville lance son appel à projets dans le domaine de l'Égalité des Chances. Les associations bruxelloises peuvent proposer des projets et tenter de bénéficier d'un soutien financier de la Ville de 2000 euros maximum. Un seul mot d'ordre : les projets doivent profiter directement aux citoyens de la Ville de Bruxelles et viser à réduire les inégalités pour cinq publics : les femmes, les personnes d'origine étrangère, les personnes issues de la communauté LGBTQI, les personnes ayant un handicap et les personnes en situation de pauvreté. Le règlement et le formulaire de participation sont disponibles en téléchargement via [www.bruxelles.be/egalite-des-chances](http://www.bruxelles.be/egalite-des-chances). La date limite de participation est fixée au 15 mars 2018.

**i** **Cellule Égalité des Chances – Rue de la Chaufferette 5 – boulevard Anspach 6 – 1000 – 02 279 21 50 – [egalitedeschances@brucity.be](mailto:egalitedeschances@brucity.be)**

## PROJECTOPROEP 'GELIJKE KANSSEN'

Elk jaar rond deze tijd nodigt de Stad haar inwoners uit projecten voor te stellen die 'Gelijke Kansen' bevorderen. Brusselse verenigingen kunnen een initiatief indienen dat kans maakt op financiële steun tot maximaal 2.000 euro. De belangrijkste voorwaarde is dat de acties de inwoners van de Stad ten goede komen en de ongelijkheid tegengaan bij vijf doelgroepen: vrouwen, migranten, personen van de LGBTQI-gemeenschap, personen met een beperking en minderbedeelden. Het reglement en inschrijvingsformulier vindt u via [www.brussel.be/gelijke-kansen](http://www.brussel.be/gelijke-kansen). U moet inschrijven voor 15 maart.

**i** **Cel Gelijke Kansen – Lollepotstraat 5 – briefwisseling via Anspachlaan 6 – 1000 – 022792150 – [gelijkekansen@brucity.be](mailto:gelijkekansen@brucity.be) – [www.brussel.be/gelijke-kansen](http://www.brussel.be/gelijke-kansen)**





## WORD NETHEIDS- AMBASSADEUR!

De 'Dag van de Netheid' viert dit jaar zijn 10e editie die plaatsvindt op zaterdag 21 april. Deze feestelijke dag wil de Brusselaars doen inzien hoe belangrijk openbare netheid is door hen eraan te herinneren dat iedereen zelf instaat voor het schoonhouden van zijn voetpad en de netheid van de Stad in het algemeen. Om in haar missie te slagen doet de Stad naar goede gewoonte een beroep op de inzet van Netheidsambassadeurs. Zij hebben als taak het initiatief bekendheid te geven door erover te praten met hun burens, collega's, kennissen en omgeving... en op de dag zelf uiteraard hun eigen stoep te vegen. Ze beschikken over posters en folders om de Dag van de Netheid te promoten. Hebt u zin om een handje toe te steken? Of hebt u ideeën rond de netheid en wilt u graag een activiteit op poten zetten? Laat het dan zeker weten via [ambassadeur.proprete@brucity.be](mailto:ambassadeur.proprete@brucity.be) of **02 279 26 94** of [www.facebook.com/Journee.Propriete](http://www.facebook.com/Journee.Propriete)

## AMBASSADEURS DE LA PROPRETÉ ? ENGAGEZ-VOUS !

La prochaine 'Journée Propreté' aura lieu le samedi 21 avril et fêtera cette année sa 10e édition. Comme chaque année, cette journée festive a pour but de sensibiliser les habitants au respect et à l'importance de la propreté publique tout en rappelant que chacun est responsable de l'entretien de son trottoir et de la propreté dans la Ville en général. Pour mener à bien cette mission, la Ville recrute des Ambassadeurs de la Propreté. Leur rôle est de parler de l'événement autour d'eux et de proposer à leurs voisins, collègues, commerçants... de se faire le porte-voix de la manifestation et de nettoyer leur trottoir le jour dit. Des affiches et flyers sont mis à disposition de chaque Ambassadeur Propreté pour faciliter la promotion de l'événement. Vous souhaitez vous investir davantage ? Vous avez des idées de projets que vous souhaitez mettre en place autour de la propreté publique ? Elles sont aussi les bienvenues via : [ambassadeur.proprete@brucity.be](mailto:ambassadeur.proprete@brucity.be) ou **02 279 26 94** ou [www.facebook.com/Journee.Propriete](http://www.facebook.com/Journee.Propriete)

## TREMLIN JEUNES, DES FORMATIONS POUR DÉCROCHER UN EMPLOI

Le bagage de base en français, mathématiques, néerlandais... des jeunes chercheurs d'emploi peu qualifiés ne leur permet pas toujours de réussir les tests d'entrée aux formations qualifiantes. Bruxelles Formation et la Mission Locale pour l'Emploi de Bruxelles-Ville proposent des places pour suivre une formation de base, véritable 'tremplin à la réussite'. Cette formation de 11 semaines veut permettre aux candidats de se remettre à niveau et d'avoir accès aux formations qualifiantes proposées par l'organisme. Plusieurs sessions seront ouvertes courant de l'année 2018, renseignez-vous...

**02 211 10 30** ou [www.missionlocalebxlville.be](http://www.missionlocalebxlville.be)

## 'TREMLIN JEUNES', OPLEIDING JONGE WERKZOEKENDEN

Zonder basiskennis Frans, wiskunde, Nederlands... lukt het jonge werkzoekenden niet altijd om te slagen in de toelatingstest voor een kwalificatieopleiding. De organisatie voor beroepsopleidingen 'Bruxelles Formation' en de werkwinkel 'Mission Locale pour l'Emploi de Bruxelles-Ville' bieden de mogelijkheid een basisopleiding te volgen die een springplank naar succes kan zijn. Met deze opleiding van 11 weken kunnen kandidaten het vereiste niveau behalen om deel te nemen aan de kwalificatieopleiding. In de loop van dit jaar staan verschillende sessies op het programma.

**02 211 10 30** of [www.missionlocalebxlville.be](http://www.missionlocalebxlville.be)

À LA DEUX  
IN DE KIJKER

# L'ÉNERGIE C'EST MOINS CHER... ENSEMBLE

## SAMEN BESPAREN OP UW ENERGIEFACTUUR

**La Ville relance un achat groupé de gaz et d'électricité 100% verte.**

**Objectif : mobiliser un maximum de participants pour obtenir les prix les plus avantageux et économiser ainsi jusqu'à 225 euros par an. Ce serait trop bête de s'en priver...**

**E**n 2014, à l'instar d'autres villes belges et d'associations de consommateurs, la Ville proposait à ses citoyens des achats groupés de gaz et d'électricité. Une aubaine ! Le marché libéralisé de l'énergie est en effet organisé comme tous les autres : selon la loi de l'offre et de la demande. Plus celle-ci est élevée, plus le fournisseur sera enclin à diminuer ses prix. Surtout si l'acheteur fait jouer la concurrence... Cette année-là, 2.700 ménages s'étaient donc associés à la Ville pour négocier un nouveau contrat d'énergie et se procurer, ensemble, de quoi se chauffer et s'éclairer, avec des économies substantielles à la clé : 186 euros en moyenne.

### 100% VERTE

Cette année, la Ville relance son initiative en faveur du pouvoir d'achat mais aussi de l'information des consommateurs et de la sensibilisation aux économies d'énergie. L'achat groupé s'adresse tant aux particuliers qu'aux indépendants. Tout le monde peut donc y participer. Et c'est très facile ! L'inscription est gratuite et sans engagement. En bout de course : libre à vous de refuser ou d'accepter l'offre proposée. D'après les premiers calculs, et sur base des tarifs moyens actuels, l'économie pourraient monter jusqu'à 225 euros par an pour ménage de trois personnes.

D'abord, on s'inscrit, gratuitement et sans engagement, jusqu'à fin février. La Ville, avec la collaboration de la sprl

Wikipower spécialisée dans le domaine, démarque ensuite les fournisseurs de gaz et d'électricité 100 % verte et les met en concurrence. Une fois le fournisseur sélectionné, chaque ménage ou entrepreneur candidat reçoit par e-mail ou par courrier l'offre négociée et le montant des économies réalisées. Des économies qui, d'après les premiers calculs, et sur base des tarifs moyens actuels, pourraient monter jusqu'à 225 euros par ménage de trois personnes.

Libre ensuite à chacun, bien sûr, d'accepter ou non l'offre. Si c'est le cas, le contrat devrait démarrer, au plus tôt, le 1<sup>er</sup> mai 2018.

### CHANGER DE FOURNISSEUR ? C'EST SIMPLE !

Pour information, changer de fournisseur d'électricité et de gaz est une opération très simple – moins de cinq minutes – qui n'engendre ni démarche administrative complexe, ni indemnité de rupture. On aurait donc tort de se priver, d'autant que la réussite du projet dépend du nombre d'inscrits. Et si vous en parliez autour de vous ?

**i** Infos et inscriptions sur [www.energie.bruxelles.be](http://www.energie.bruxelles.be), par téléphone au 02 319 64 99 ou par la poste à l'Administration communale – Cellule Eco-Conseil – 8 rue du Chêne – 1000.

Inscription  
Inschrijving



Jusqu'au | Tot  
28.02.2018

Envoi de l'offre  
Versturen van het aanbod



À partir du | Vanaf  
12.03.2018

Acceptation de l'offre  
Goedkeuring van het aanbod



Jusqu'au | Tot  
31.03.2018

Début de votre contrat  
Aanvang van uw contract



À partir du | Vanaf  
01.05.2018



**De Stad pakt opnieuw uit met een grote groepsaankoop van aardgas en 100% groene stroom. Het doel: zoveel mogelijk mensen overtuigen om deel te nemen en op die manier 225 euro per jaar te besparen. Zo'n kans wilt u toch niet missen?**

In 2014 stelde de Stad, net als andere Belgische steden en verbruikersverenigingen, haar inwoners voor om in te tekenen op een groepsaankoop van gas en elektriciteit. Een buitenkans. De vrijmaking van de energiemarkt is nu georganiseerd zoals op vele andere markten: volgens vraag en aanbod. Hoe hoger de aangekochte hoeveelheid, hoe meer de leverancier bereid is om de prijs te verlagen. Vooral wanneer de koper de concurrentie uitspeelt... In 2014 verenigden 2.700 gezinnen zich dus met de Stad om een nieuwe energie-overeenkomst te sluiten en samen flink te besparen: gemiddeld zo'n 185 euro.

**100% GROEN**

Dit jaar koppelt de Stad de nieuwe groepsaankoop, zowel voor burgers als bedrijven trouwens, aan een info- en bewustmakingscampagne omtrent energiebesparing. Iedereen kan er dus aan deelnemen en de procedure is eenvoudig. Eerst kunt u zich gratis en vrijblijvend inschrijven. Later kunt u geheel vrij al dan niet ingaan op het voorstel dat u zal ontvangen. Volgens onze eerste berekeningen op basis van de huidige tarieven kunnen de besparingen oplopen tot 225€ per jaar voor een gezin van drie personen.

U kunt zich melden tot eind februari. De Stad onderhandelt dan in samenwerking met het bedrijf Wikipower, gespecialiseerd in groepsaankopen, met verschillende gas- en 100% groene stroomleveranciers om het meest competitieve tarief te verkrijgen. Wanneer de leverancier is geselecteerd, ontvangt elk ingeschreven gezin of bedrijf, per e-mail of via de post, een bericht met de definitieve offerte en het bedrag van de besparing. Volgens een eerste berekening en op basis van de gemiddelde marktprijs van het moment, kan deze besparing tot 225 euro per gezin van drie personen oplopen. Iedereen is dan uiteraard vrij om het aanbod al dan niet te aanvaarden. Wordt het aanvaard, dan gaat de overeenkomst ten vroegste op 1 mei 2018 van start.

**VAN LEVERANCIER VERANDEREN? SIMPEL!**

Even meegeven dat van energieleverancier veranderen gemakkelijk is. Het kan in minder dan vijf minuten, zonder ingewikkelde administratieve stappen en zonder verbrekingsvergoeding. Het zou dus jammer zijn om de besparingskansen te missen, vooral omdat het succes van de groepsaankoop afhangt van het aantal intekenaars. Praat er dus zeker over in uw omgeving!

**Info en inschrijven op [www.energie.brussel.be](http://www.energie.brussel.be), telefonisch op 02 319 64 99 of per post naar Stadsbestuur Brussel – cel Milieuraadgeving – Eikstraat 8 – 1000.**

**5 SOIRÉES EN FÉVRIER POUR TOUT SAVOIR**

Vous hésitez à vous lancer dans ces achats groupés ? Vous désirez en savoir plus ? La Ville organise 5 conférences d'information sur le secteur des énergies durant le mois de février, à 19h. Les séances du 1<sup>er</sup>, 22 et 27 février seront également précédées, dès 18h, d'actions de sensibilisation aux économies d'énergie, à destination de tous.

- **Jeudi 1.2.** Maison de Quartier Rossignol – 18-20 Chemin du Rossignol – 1120 (NOH)
- **Jeudi 8.2.** Maison de Quartier Modèle – Cité Modèle – Annexe Bloc 3 – 1020 (Laeken)
- **Jeudi 15.2.** Maison de Quartier de Haren, 11 rue Cortenbach – 1130 (Haren)
- **Jeudi 22.2.** Maison de Quartier Querelle, 32 rue du Lavoir – 1000
- **Mardi 27.2.** Espace S Laeken – 4 rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken)

**DEZE MAAND NOG 5 INFOAVONDEN**

Twijfelt u nog om in te schrijven op een groepsaankoop? Wilt u meer informatie? De Stad organiseert in februari, telkens om 19u, vijf infosessies rond energie en energiebesparing. Op 1, 22 en 27 februari worden ze voorafgegaan, vanaf 18u, met meer gerichte sessie over de voordelen van een groepsaankoop.

- **Donderdag 1.2.** Buurthuis Nachtegaal Rossignol – Nachtegaalsweg 18-20 – 1120 (NOH)
- **Donderdag 8.2.** Buurthuis Modelwijk – Modelwijk – bijgebouw Blok 3 – 1020 (Laken)
- **Donderdag 15.2.** Buurthuis Haren, Kortenbachstraat 11 – 1130 (Haren)
- **Donderdag 22.2.** Buurthuis Krakeel, Wasserijstraat 32 – 1000
- **Dinsdag 27.2.** S Punt Laken – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020 (Laken)

**BXL LA VILLE DE STAD**

Cher(e) Bruxellois(e),

**Et si cette affiche vous faisait économiser 225 € ?**

Electricité 100% verte      Gaz

Participez aux achats groupés !  
02/319.64.99  
[energie.bruxelles.be](http://energie.bruxelles.be)

**wikipower** **STAD BRUSSEL** **STAD BRUSSEL**

**BXL LA VILLE DE STAD**

Beste Brusselaar,

**Wat als deze affiche u € 225 kan doen besparen?**

100% groen elektriciteit      Gas

Neem deel aan de groepsaankopen!  
02/319.64.99  
[energie.brussel.be](http://energie.brussel.be)

**wikipower** **STAD BRUSSEL** **STAD BRUSSEL**



# JEF

## *Maître fritier Meester- friettenbakker*

**Joseph Vanstippen, ou Jef, pour les intimes, c'est-à-dire pour tout le monde, tient, gère, et anime la friterie de Neder-over-Heembeek depuis plus de trente ans. Lauréat 2016 du concours du fritomètre, il attire les foules.**

« J'AI UNE BELLE VIE PARCE QUE TOUS MES CLIENTS SONT DES COPAINS. »

**À** Neder-Over-Heembeek, tout le monde connaît la bouille rieuse de Joseph Vanstippen. Tous les Flamands, tous les francophones, ceux qui vont se balader le dimanche, et ceux qui reviennent du foot le samedi : les jeunes couples, les vieux parents, les actifs et les oisifs ; tous ceux qui, de temps à autre, vont s'acheter un ravier de frites sur la place Peter Benoit. Ils connaissent Jef pour l'avoir vu, certes, derrière le comptoir, dans sa friterie, mais surtout pour avoir échangé quelques mots, souvent drôles, avec lui. Parce que parler, établir le contact, blaguer, sont, pour ce papy commerçant, de véritables réflexes, presque des choix de vie. Dont il ressort épanoui.

### **30 ANS DÉJÀ !**

« L'autre jour, raconte-t-il en ouvrant les mains en direction des parois de sa véranda, c'était bourré de monde ici. Quelqu'un m'a dit que je devrais installer un distributeur de tickets numérotés. Impossible ! Je ne pourrais pas dire : 'le 34 !'. Mes clients ne

sont pas des numéros. » Dans la file, tout le monde acquiesce, avec une profonde tendresse. Si eux non plus n'imaginent pas les choses autrement, c'est que Jef fait partie intégrante de leurs habitudes, de leur monde. « J'ai une belle vie parce que tous mes clients sont des copains », ajoute-t-il. Et pour certains, depuis 30 ans.

### **SCHAERBEEK, MOLENBEEK ET NEDER-OVER-HEEMBEEK**

« À l'époque, je me suis retrouvé sans emploi, quand l'entreprise de revêtement de sols pour laquelle je travaillais a dû fermer boutique », se souvient Jef. Né à Schaerbeek, élevé à Molenbeek, il vit alors à Neder-Over-Heembeek. « Ma belle-sœur avait deux fritkots, dont celui-ci. Elle voulait le remettre et moi, je ne travaillais pas. Je l'ai repris. En tout, je suis resté trois semaines sans travail ». Une caravane de seconde main a suffit pour commencer. Jef l'a découpée – littéralement – seul, puis aménagée au fil des ans, et

même étoffée d'une véranda, pour que ses clients chéris 'n'attrapent pas froid'. Derrière le comptoir, rien n'a changé depuis cette époque-là : des frigos, des fourneaux pour double cuisson, une radio portable, les produits classiques... « C'est la même gamme qu'il y a trente ans, j'ai juste ajouté les croquettes de crevettes, de fromage, de poulet, pour varier un peu, selon la diversité de la population ».

### **BIENTÔT DE NOUVEAUX FRITKOTS HOMOGENES À BRUXELLES**

Mais la vraie fierté de Jef se trouve sur son cœur, gravée dans un large médaillon : Johanna, Manuella, Jessica, et Lindsay. Son épouse et ses trois filles, qui reviennent constamment dans sa conversation et qui constituent son premier public. Et que tout le monde, dans la friterie, connaît, de près ou de loin. Aujourd'hui, Manuella aide son père dans la friterie, avant de la reprendre





## NOUVEAU LOOK POUR LES FRITKOTS

C'est le bureau d'architecture Studio Moto qui a imaginé le fritkot de demain : convivial, simple, fonctionnel, facilement identifiable ; il s'intégrera parfaitement dans le tissu urbain bruxellois. C'est après avoir reçu successivement les 52 candidats que s'est prononcé le jury du concours composé de membres du Collège de la Ville, du Président de l'Union Nationale des Frituristes (Unafri), d'un architecte et professeur de l'Université Libre de Bruxelles et de représentants de l'administration. Les futurs fritkots installés sur le territoire de la Ville disposeront d'un revêtement réfléchissant en aluminium poli, un matériau résistant et facile d'entretien qui proposera aux regards un jeu de réflexions.



## SPECIFIEK BRUSSELS FRIETKOTMODEL

Het architectenbureau Studio Moto ontwierp het Brussels 'fritkot' van morgen: gezellig, eenvoudig, functioneel, makkelijk herkenbaar. En bovendien zal het zich naadloos inpassen in het Brusselse stadsweefsel. Het bureau won het van 51 andere inzendingen. De jury bestond uit leden van het Schepencollege, de Voorzitter van het Nationaal Verbond van Frituristen (Navefri), een architect en professor van de Université Libre de Bruxelles en mensen uit de administratie. De toekomstige fritkoten op het grondgebied van de Stad krijgen een spiegelende bekleding van gepolijst aluminium dat makkelijk te onderhouden is en leuke effecten zal teweegbrengen.

à son compte prochainement. « J'ai 68 ans », clame Jef, presque aussi surpris que ceux à qui il le dit. À peine grisonnant, jovial comme un jeune homme, il prend néanmoins la voix de la raison : « La Ville va transformer ma friterie, en même temps que toutes les friteries traditionnelles de la Ville, alors on va profiter de ce moment-là pour passer le flambeau. » Pas question de se retirer, cependant, pour celui qui avoue déjà qu'il aura « quand même un peu mal au cœur ». « Tant que ma santé me le permet, je vais continuer avec ma fille », promet-il. D'autant plus que, depuis qu'il a gagné, pour la deuxième fois, le concours du Fritomètre de BX1 et de la RTBF, et qu'il est passé pour l'occasion à la télévision, les clients viennent de plus en plus loin pour goûter à ses frites. « Dis, tu deviens une célébrité ! », lui lance un client habitué. « Je deviens ? », rétorque Jef du tac au tac. Et, dans un éclat de rire général : « Je suis ! ».

Jozef Vanstippen, of Jef voor de vrienden en trouwe klanten, staat al meer dan 30 jaar – met plezier – in zijn frituur in Neder-Over-Heembeek. Volgens de fritometer 2016, een bevraging van radio Viva Bruxelles en tv-zender BX1, is 'Chez/bij Jef' het beste frietkot van Brussel. Aanschrijven is hier dus de boodschap.

In Neder-Over-Heembeek kent Jan en alleman de lekkere frieten van Jozef Vanstippen. Vlamingen, Franstaligen, weekendwandelaars, voetbalfans, jonge paartjes, oude koppels, kortom iedereen die regelmatig of nu en dan naar het Peter Benoitplein trekt voor een lekkere portie friet. Ze kennen Jef omdat ze hem achter de toonbank van zijn frietkraam zagen staan, maar vooral omdat ze een - meestal plezante - babbel met hem hadden. Want praten, contacten leggen, grappen maken zijn voor deze senior friturist een natuurlijke reflex, eigenlijk een manier van leven. En ja, hij werd er wijzer van.

### AL 30 JAAR!

"Onlangs," vertelt hij, "stond het hier bomvol. Iemand maakte de opmerking dat ik een toestel met volgnummertjes moest plaatsen. Maar dat is onmogelijk. Ik zou toch niet kunnen zeggen: nummer 34. Mijn klanten zijn geen nummers." In het frietkot knikt iedereen toestemmend en wacht geduldig zijn beurt af. Als ook zij

Jef heeft ze op 'n eentje vormgegeven en in de loop der jaren verder ingericht, uitgebreid met een veranda, opdat zijn beminde klanten geen kou zouden vatten. Achter de toonbank ziet alles er nog uit als toen: koelkasten, dubbele oven, een draagbare radio, de klassieke frituurproducten... "Het is nog hetzelfde aanbod als 30 jaar geleden, ik heb alleen nog wat garnalen-, kaas- en kipkroketten toegevoegd om wat variatie te bieden".

### BRUSSELSE FRIETKOTEN IN NIEUW JASJE

Maar Jef's echte trots staat gegraveerd op het gouden plaatje dat hij op zijn hart draagt: Johanna, Manuella, Jessica en Lindsay. Zijn echtgenote en drie dochters duiken dan ook regelmatig op in het gesprek. Zij zijn de sauzen in zijn leven. En iedereen in de frituur kent hen dan ook, van dichtbij of van ver. Manuella helpt haar vader in de zaak, die ze binnenkort overigens zal overnemen. "Ik ben 68 jaar", roept Jef plots, bijna even verrast

## "IK HEB EEN MOOI LEVEN OMDAT AL MIJN KLANTEN VRIENDEN ZIJN."

zich de situatie niet anders kunnen voorstellen, dan betekent dit dat Jef gewoon deel uitmaakt van hun gewoonten. "Ik heb een mooi leven omdat al mijn klanten vrienden zijn", voegt Jef eraan toe. En sommigen zijn dat al 30 jaar.

### SCHAARBEEK, MOLENBEEK EN NEDER-OVER-HEEMBEEK

"Toen het vloerbekledingsbedrijf waar ik vroeger werkte moest sluiten, zat ik zonder job", herinnert hij zich. Jef, die geboren is in Schaarbeek en getogen in Molenbeek, woonde toen in Neder-Over-Heembeek. 'Mijn schoonzus had twee frituren, waarvan deze er een was. Ze wilde er een overlaten, en ik had toen toch geen werk. Dus heb ik de zaak overgenomen. Uiteindelijk ben ik maar drie weken werkloos geweest.' Een tweedehandse caravan volstond om te starten.

als de personen tot wie hij zich richt. Ook al heeft hij nauwelijks grijs haar, toch klinkt en gedraagt hij zich nog als een jonge man, en reageert hij redelijk en verstandig: "De Stad wil mijn frituur samen met alle andere traditionele frietkoten in de stad een nieuwe look geven. Dus profiteer ik van deze kans om de fakkel over te geven." Van stoppen is echter nog geen sprake, "ook al zal ik wel wat hartzeer hebben", geeft hij toe. "Zolang mijn gezondheid het toelaat, blijf ik samenwerken met mijn dochter", belooft hij. Bovendien, omdat hij al voor de tweede keer de 'Fritometer' van BX1 en de RTBF won en op tv is verschenen, komen de klanten van overal om zijn frieten te proeven. "Hé, je wordt beroemd!", roept een trouwe klant hem toe. "Wordt? Ik ben het al!" antwoordt Jef meteen, terwijl iedereen hartelijk meelacht.



**PRÈS DE  
CHEZ VOUS  
IN UW  
BUURT**

- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

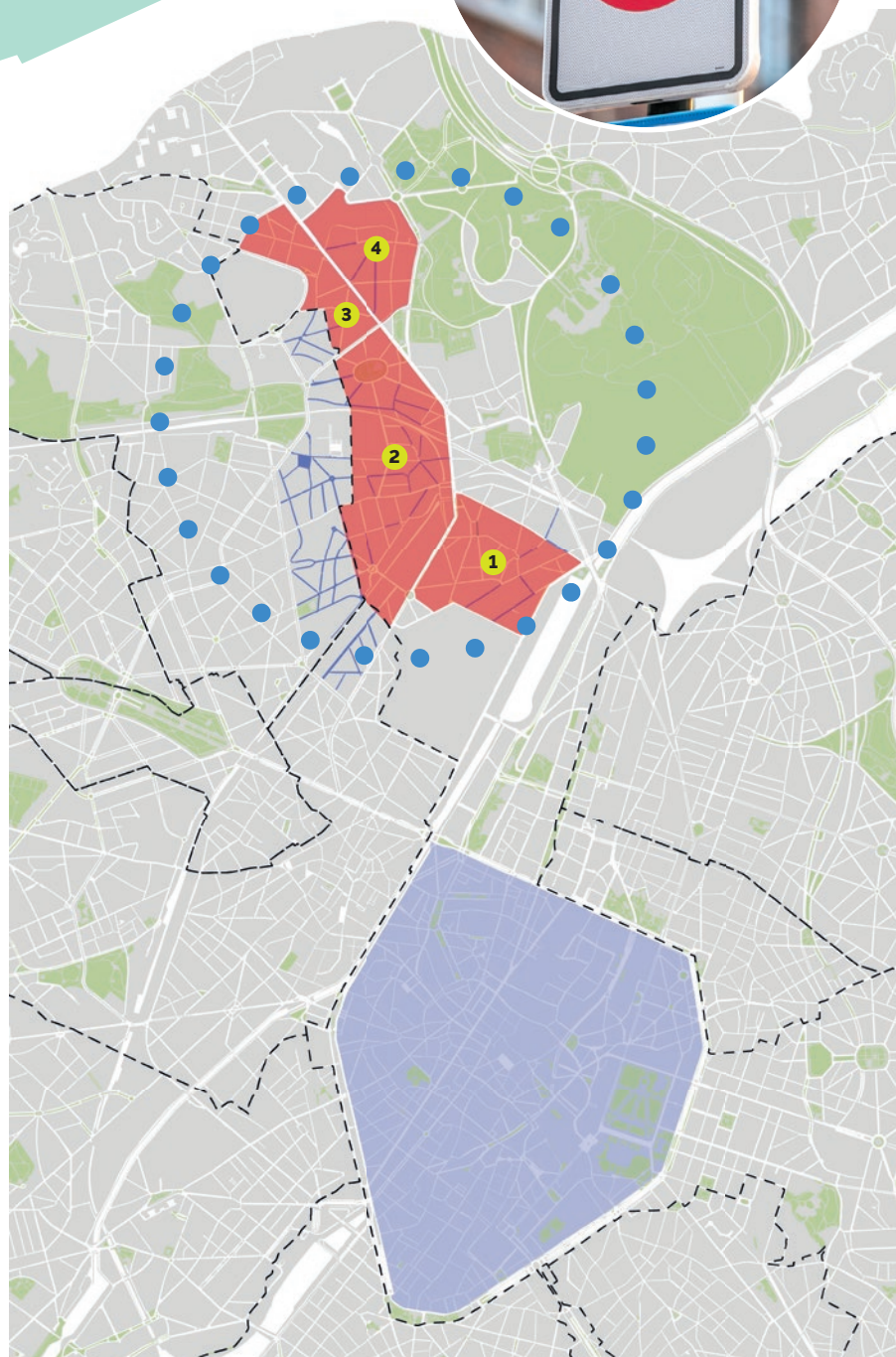
5 LAEKEN | LAKEN

## ZONES RÉSIDENTIELLES EN ZONE 30

Quatre quartiers de Laeken deviendront progressivement des zones 30 durant l'année 2018. L'idée de la Ville est de limiter la vitesse dans les quartiers résidentiels et d'y augmenter la sécurité routière. Il s'agit de quatre grandes zones : **le quartier Marie-Christine 1**, **le quartier Bockstael – Square Prince Léopold 2**, **le quartier Houba-Brugmann-de Smet de Naeyer 3** et **le triangle Houba-Sobieski-Heysel 4** (voir carte). De nouveaux panneaux, de nouveaux marquages et des aménagements spécifiques seront installés afin d'y réduire la vitesse. Circuler à 30 km/h comporte en effet plusieurs avantages : la distance de freinage à 50 km/h est de 27,7 m. À 30 km/h, elle est de 13,3 m (freinage d'urgence par temps sec). Le champ de vision du conducteur s'élargit considérablement à une vitesse inférieure. Circuler à 30 km/h limite les nuisances sonores. Les rues des zones résidentielles ne sont pas là pour la circulation uniquement, elles sont aussi des zones de vie. Les grands axes de circulation ne feront quant à eux pas partie des futures zones 30 prochainement mises en place à Laeken.

## ZONE 30 IN LAKENSE WOONWIJKEN

In de loop van dit jaar worden vier Lakense wijken zone 30. De Stad wil immers dat in woonbuurten de snelheid beperkt blijft, om meer verkeersveiligheid te verzekeren. Het gaat om de wijken **Maria-Christina 1**, **Bockstael-Prins Leopoldsquare 2**, **Houba-Brugmann-de Smet de Naeyer 3** en **de driehoek Houba-Sobieski-Heizel 4** (zie kaart). Er komen nieuwe borden, markeringen en snelheidsremmende ingrepen op de weg. De maximumsnelheid tot 30 km/u verlagen biedt een aantal voordelen: de remafstand bij een plotse stop en bij 50 km/u is 27,7 m en bij 30 km/u slechts 13,3 m (droog wegdek) en het gezichtsveld van de bestuurder wordt heel wat groter bij lage snelheid. Rijden aan 30 km/u verlaagt ook de geluidshinder. De straten in woonwijken zijn niet enkel bestemd voor het verkeer, maar ook om in te leven. De hoofdassen maken wel geen deel uit van de binnenkort ingevoerde zones 30.





## TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS WERKZAAMHEDEN EN WERVEN

Rendez-vous sur la page du site internet de la Ville de Bruxelles [www.bruxelles.be/5184](http://www.bruxelles.be/5184) pour vous informer sur les travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

**Signaler un problème de voirie également via [www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be)**  
Des questions sur le piétonnier du Centre : [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be)

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar [www.brussel.be/5184](http://www.brussel.be/5184). U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.  
**Een probleem met de straten en wegen kunt u eveneens melden via [www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be)**  
**Vragen over de voetgangerszone in het centrum: [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be)**



### 1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## UNE FRESQUE DE 500 M<sup>2</sup> ET UN COUP DE JEUNE POUR RIC HOCHET

Le parcours BD de la Ville s'étoffe avec la création d'une toute nouvelle fresque, gigantesque, de près de 500 m<sup>2</sup>. Signée par le dessinateur flamand Brecht Evens, cette œuvre, située dans le centre-ville, représente une scène rurale dans un pays en voie de développement. Ce grand projet, destiné à dynamiser le quartier et à créer un petit parc urbain autour du potager installé non loin du quartier Dansaert, au coin formé par la rue du Grand Serment et de la rue du Char a pu voir le jour, notamment grâce à la participation des habitants. Brecht Evens est un auteur de BD et un illustrateur flamand de 31 ans. Véritable peintre de la bande-dessinée, c'est dans les pinceaux qu'il puise son inspiration en bousculant les 'codes' du 9<sup>e</sup> Art. Né à Hasselt, il a étudié à l'École supérieure des Arts Saint-Luc à Gand et a vécu à Bruxelles. Pour son premier album, *Les Noceurs*, Evens a reçu le Prix Willy Vandersteen en 2010 et le Prix de l'audace au Festival d'Angoulême en 2011.

À noter également que la fresque de Ric Hochet, visible rue du Bon Secours, vient d'être entièrement rénovée.

Enfin, les 60 ans des Schtroumpfs seront fêtés à Bruxelles avec la création d'une fresque monumentale qui sera installée à deux pas de la Gare Centrale. La Ville compte désormais 56 fresques de bande-dessinée, avec des personnages tels que Tintin, Spirou, ou encore Corto Maltese, Lucky Luke, Yoko Tsuno, Natacha, Astérix... Certaines d'entre elles devront être également rénovées en raison de murs dégradés par le temps, de graffitis... L'objectif est d'en rénover une dizaine par an et d'en inaugurer trois à quatre chaque année, toujours en lien avec l'histoire du quartier et en concertation avec ses habitants.

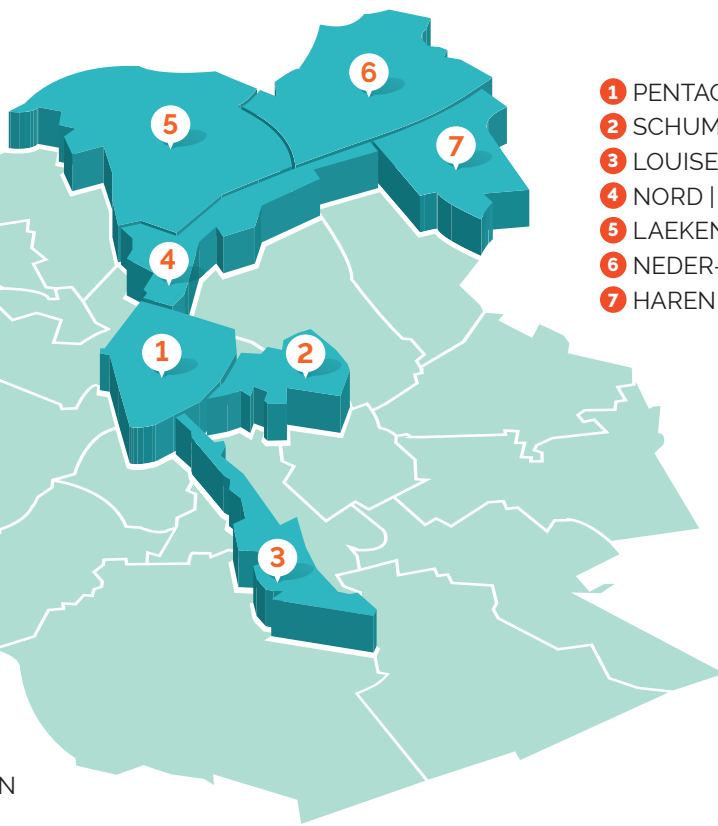
## NIEUWE 500 M<sup>2</sup> STRIPMUUR EN EEN OPGEKNAPTE RIK RINGERS

De striproute krijgt er een gloednieuwe, immense stripmuur bij van bijna 500 m<sup>2</sup>. De creatie van tekenaar Brecht Evens, te bewonderen in het hartje van Brussel, beeldt een landelijke scène uit in een ontwikkelingsland. De muurschildering moet de wijk opfleuren en maakt deel uit van het kleine stadspark bij de moestuin in de Dansaertwijk, op de hoek van de Grootsermentstraat en de Wagenstraat. Het kunstwerk kwam tot stand dankzij de medewerking van de buurtbewoners. Brecht Evens, een uit Hasselt afkomstige 31-jarige Vlaamse stripauteur en illustrator studeerde aan de Luca School of Arts, Gent, en woonde in Brussel. Deze getalenteerde stripschilder benadert de 9e kunst op een heel eigen, verfrissende manier. Voor zijn album *'Ergens waar je niet wilt zijn'* ontving hij in 2010 de Willy Vandersteenprijs en in 2011 de Prix de l'audace op het Festival d'Angoulême.

Nog meer goed nieuws over de Brusselse striproute: de stripmuur van Rik Ringers in de Bijstandsstraat, kreeg recent een opknappbeurt.

En last but not least wordt de 60e verjaardag van de Smurfen in Brussel gevierd met de creatie van een monumentale stripmuur vlak bij het Centraal Station. In het totaal telt de Stad nu al 56 stripmuren, waarop helden staan afgebeeld als Kuifje, Robbedoes, Corto Maltese, Lucky Luke, Yoko Tsuno, Natasja, Asterix, enz. Een aantal van de fresco's raakte beschadigd door het slechte weer of graffiti en is dus aan renovatie toe. De Stad wil er een tiental per jaar opknappen en, in overleg met de wijkbewoners, drie tot vier nieuwe stripmuren introduceren, die telkens een verband hebben met de geschiedenis van de wijk.

PRÈS DE  
CHEZ VOUS  
IN UW  
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

5 LAEKEN | LAKEN

## EXPO PHOTO AU FIL DES RUES DE BOCKSTAEEL LANGS DE STRATEN

Ils sont une trentaine, répartis sur deux sections, à arpenter chaque jour les rues du quartier Bockstael. Malgré leur uniforme de travailleur de la propreté publique plus que voyants, ces hommes restent pourtant encore invisibles pour la plupart des gens. Qui sont-ils ? Quel est leur quotidien ? Quel regard portent-ils sur le quartier Bockstael ? Cette exposition accessible du lundi 29 janvier (vernissage de 19h à 21h) au samedi 24 février, veut dévoiler les visages de ces travailleurs et témoigne de leur quotidien vécu dans le quartier.



**i** Antenne de quartier Bockstael, – Galerie Léopold I<sup>er</sup> – 160 bd E. Bockstael – 1020 (Laeken) – mar > jeu : 15h > 18h. Jeu : 14h > 16h. Sam : 13h > 15h (sauf le 17 février). Groupes sur réservation – 02 279 25 80

Een dertigtal werklui van de openbare netheid lopen dagelijks door de straten van de Bockstaelwijk. Ondanks hun kleurrijk uniform, blijven deze mannen nochtans voor velen 'onzichtbaar'. Wie zijn ze? Hoe ziet hun dag eruit? Wat is hun kijk op de Bockstaelwijk? De tentoonstelling 'Het dagelijkse leven van de werklui van de openbare netheid van de Bockstaelwijk' die loopt van maandag 29 januari (vernissage 19 > 22u) tot zaterdag 24 februari toont de gezichten van deze straatvegers en schept een beeld van hun dagelijkse werk in de wijk.

**i** Wijkantenne Bockstael – E. Bockstaellaan 160 – 1020 (Laken) – di > do: 15u > 18u. Do: 14u > 16u. Za: 13u > 15u (behalve 17 februari). Groepen na reservering – 02 279 25 80

## RAMASSAGES



## PROXY CHIMIK

Récolte de déchets chimiques ménagers  
Inzameling van huishoudelijk chemisch afval

## OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :

**i** [www.bruxelles-proprete.be](http://www.bruxelles-proprete.be)

De ophaling van klein giftig afval, dat kan in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, lakken, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op

**i** [www.netbrussel.be](http://www.netbrussel.be)

4 NORD | NOORD

## C'EST CARNAVAL À LA FERME MAXIMILIEN CARNAVAL IN BOERDERIJ MAXIMILIAANPARK

La grande Parade du Nord se déroulera le 15 février à partir de 13h30 à la Ferme du Parc Maximilien installée dans le quartier Nord de Bruxelles. Au programme, à 13h30, Monsieur Hiver sera brûlé sur le site de la ferme. À 14h, départ de la Parade depuis l'avenue de l'Héliport, face à la caserne des pompiers, sur un parcours sécurisé dans les rues du quartier. À 16h, le cortège arrivera au Centre culturel et sportif Pôle Nord (208 chée d'Anvers – 1000) avec une 'mini-boum' pour les enfants et une collation offerte. La fin des activités est prévue à 18h.

**i** Ferme Maximilien 02 201 56 09 ou [www.lafermeduparcmaximilien.be](http://www.lafermeduparcmaximilien.be)

Op dinsdag 15 februari om 13u30 vindt in de Boerderij van het Maximiliaanpark in de Noordwijk het carnavalsfeest 'la grande Parade du Nord' plaats. Op het programma: om 13u30 wordt koning winter verbrand op de boerderij. Om 14 u trekt de carnavalsstoet vanaf de Helihavenlaan richting brandweerkazerne en via een beveiligde route door de straten van de wijk. Om 16u arriveert de stoet aan het cultuur- en sportcentrum 'Pôle Nord' (Antwerpsesteenweg 208 – 1000) waar de kinderen onthaald worden op een feestje met gratis versnaperingen. Einde van het feest: 18u.

**i** Boerderij Maximiliaanpark 02 201 56 09 of [www.lafermeduparcmaximilien.be](http://www.lafermeduparcmaximilien.be)



## DE L'ÉCONOMIE CIRCULAIRE DANS LES MAROLLES

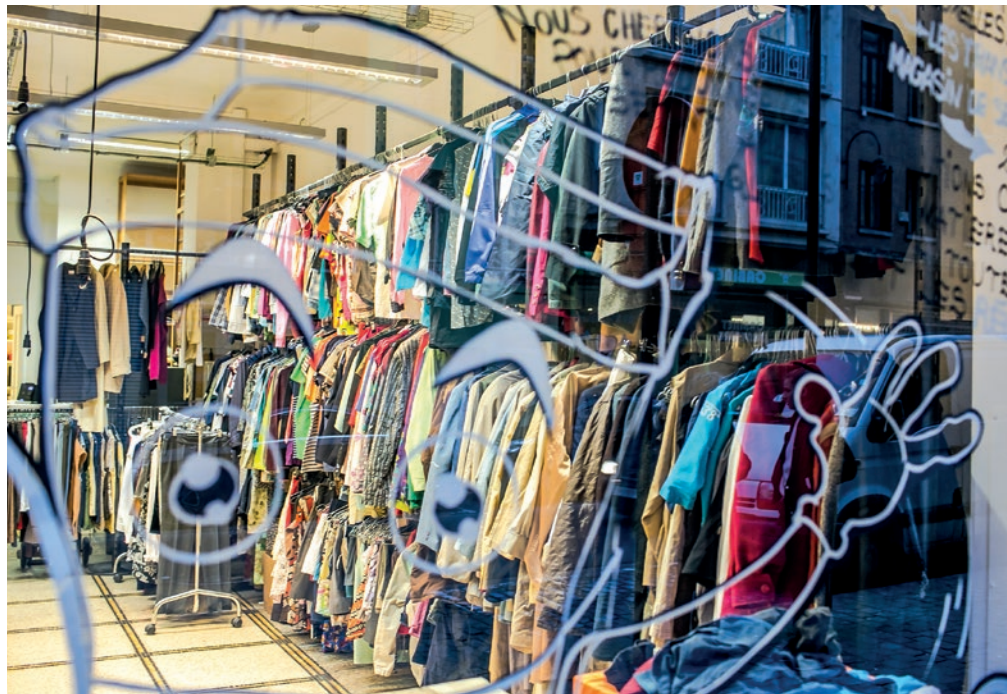
Depuis quelques mois maintenant, des enseignes légendaires installées dans le quartier des Marolles ont arrêté leurs activités. Ces espaces, situés au rez-de-chaussée du 296-298 rue Haute – 1000, sont actuellement en rénovation pour offrir un nouvel espace, une nouvelle vitrine à quatre projets dits d'économie sociale et circulaire (un modèle économique, qui prône notamment la réutilisation de ressources et la création d'emplois locaux) développés par le CPAS bruxellois.

Le Premier espace, le 'Centre de tri', installé en 2017, est un lieu de reconditionnement qui transforme les déchets en ressources et qui a pour but de sensibiliser les travailleurs et les habitants du quartier à la problématique de la gestion des déchets et à la réutilisation des ressources existantes. Des dons peuvent y être déposés comme des vêtements usagers, des nappes, des draps, des couvertures... Un enlèvement des dons à domicile est également possible.

L'équipe se compose d'une formatrice-styliste et de deux personnes sous contrat article 60 et d'un coursier à vélo chargé de la collecte des dons textiles à domicile. Big Bang, installé depuis 1992 est un magasin de vente de vêtements de seconde main de qualité à prix modérés, issus de dons de particuliers au premier espace, le 'Centre de tri'. L'équipe se compose d'une formatrice-gérante et de trois agents de vente sous contrat article 60. RecréArt, le troisième espace, est une initiative d'insertion socio-professionnelle axée sur la récupération de textiles et de leur transformation en vue de leur vente ; de vêtements et d'accessoires de collection. L'équipe se compose de deux formatrices-stylistes qui encadrent une équipe de six personnes sous contrat article 60. Un quatrième projet est également mis en valeur à travers les trois autres vitrines-projets. Son nom ? 'Duo', un atelier de menuiserie installé à Laeken qui utilise des matériaux recyclés comme le bois de palette et propose différentes réalisations : meubles, tables relookées et accessoires de décoration intérieure.

La grosse partie de l'aménagement intérieur du Centre de tri, de Bing Bang et de RecréArt a été réalisée par cette menuiserie en utilisant des matériaux de récupération, dont notamment plus de 400 palettes en bois. Duo reçoit des dons de particuliers mais les besoins restent importants : anciens meubles, lits, tables, garde-robes, divans, ustensiles de cuisine et objets de décoration sont les bienvenus. L'équipe de Duo se compose de trois formateurs, d'un agent administratif et de 9 personnes engagées sous contrat article 60.

**i CPAS de la Ville de Bruxelles – 296  
rue Haute – 1000 – 02 543 63 39 –  
www.cpasbru.irisnet.be**



## KRINGLOOPECONOMIE IN DE MAROLLEN

Enkele bekende kringloopinitiatieven in de Marollen, meer bepaald in het pand nr. 296-298 in de Hoogstraat, hebben hun activiteiten sinds een paar maanden onderbroken voor renovatiewerken. Op initiatief van het OCMW wordt de ruimte heringericht en komt er een nieuw uitstapraam voor vier sociale en kringloopprojecten: het creëren van lokale werkgelegenheid en het hergebruik van middelen. In de eerste ruimte, bestemd voor het 'Sorteercentrum' dat in 2017 opende, wordt gebruikt materiaal gerecycleerd tot nieuwe grondstoffen en middelen. Dit initiatief moet al wie werkt en leeft in de wijk bewuster maken over de problematiek rond afvalbeheer en hergebruik van bestaande grondstoffen. Iedereen kan er herbruikbare spullen schenken: kledij, tafelkleden, lakens, dekens... Ze kunnen trouwens ook aan huis afgehaald worden.

Het team bestaat uit een styliste-opleidster, twee personen tewerkgesteld volgens een artikel 60-overeenkomst en een fietskoerier die de geschonken textielartikelen thuis afhaalt. Big Bang, de tweede ruimte, is een winkel van tweedehandskleding die in 1992 zijn deuren opende. De kleding die er tegen een bescheiden prijs verkocht wordt, is van zeer goede kwaliteit en afkomstig uit het 'Sorteercentrum'. Het Bing Bang-team bestaat uit een opleidster-winkelmanager en drie verkopers tewerkgesteld volgens een artikel 60-contract. RecréArt, de derde ruimte, is een sociaal-professioneel integratieproject. Het is een naaiatelier waar ingezamelde kleding wordt vermaakt/hersteld voor verkoop, en een winkel van kleding en accessoires. Hun team bestaat uit twee stylisten-opleidsters die zes personen begeleiden, tewerkgesteld volgens artikel 60. Het vierde project, Duo, wordt ingeschakeld voor de drie eerste initiatieven. Deze schrijnwerkerij, gevestigd in Laken, gebruikt gerecycleerd materiaal zoals het hout van paletten en maakt diverse voorwerpen, meubelen en accessoires voor interieurinrichting.

Het grootste deel van de interieurinrichting van het 'Sorteercentrum', 'Bing Bang' en 'RécréArt' werd geleverd door Duo dat hiervoor meer dan 400 houten paletten gebruikte. Duo ontvangt al heel wat van particulieren, maar kan nog meer gebruiken: oude meubelen, bedden, tafels, kleerkasten, sofa's, keukens, decoratievoorwerpen zijn altijd welkom. Het Duo-team bestaat uit drie opleiders, een administratief medewerker en negen personen tewerkgesteld volgens artikel 60.

**i OCMW – Hoogstraat 296 – 1000 – 02 543 63 39 – www.ocmwbru.irisnet.be**

BOUGE  
UIT

Pour célébrer les cinquante ans de mai 68, la Ville organise un grand festival de la contestation courant sur douze mois. Notre sélection de février.

# EN 2018, ON CONTESTE ! 2018 IN HET TEKEN VAN VERZET!

Vijftig jaar geleden vond mei 68 plaats. Om dit gebeuren te herdenken organiseert de Stad het themafestival '2018. Jaar van de contestatie'. Een greep uit het aanbod in februari.



**S**ous les pavés, la plage', 'Il est interdit d'interdire', 'Faites l'amour pas la guerre'. Souvenez-vous, c'était en mai 1968. Les boulevards du quartier de Saint-Germain, à Paris, bruissaient d'une gigantesque contestation estudiantine et populaire. Rejetant les modèles de société hérités de leurs parents, les enfants nés dans l'immédiat après-guerre se pensaient à l'aube d'une véritable révolution. Un événement qui connut ses déclinaisons dans d'autres pays d'Europe, dont la Belgique, et qui marqua toute une génération. Un demi-siècle plus tard, que reste-t-il de l'esprit de révolte sociale, politique et culturelle de 68 ? En guise de cinquantième anniversaire du mois de mai le plus célèbre du 20<sup>e</sup> siècle, la Ville de Bruxelles a posé la question à divers acteurs culturels. Le résultat : une 'année de la contestation', sorte de gigantesque festival thématique réunissant des dizaines d'événements s'égrenant durant tout 2018 et répartis sur près de trente lieux dans la Ville. Avec une dernière question sous-jacente : puisque les pavés se font aujourd'hui rares, comment encore trouver la plage ? Bribes de réponse avec les événements qui se dérouleront en février :



- **25.3 Bruxelles révolutionnaire.** Une exposition qui rappelle combien la capitale belge fut un repaire de penseurs révolutionnaires, exilés ou non. **Halles Saint-Géry** – [www.hallesaintgeroy.be](http://www.hallesaintgeroy.be)
- **1.2 > 31.12. Poechenelles contestataires.** Un spectacle qui porte bien son nom, parce que les marionnettes furent longtemps un médium décalé pour déclamer tout haut ce que beaucoup pensaient tout bas. **Théâtre royal de Toone** – [www.toone.be](http://www.toone.be)
- **9.2 > 30.6. Apiculture.** Un spectacle où la lutte pour la préservation des abeilles illustre la nécessité de chacun à se mobiliser pour certaines causes fondamentales. **Centre culturel Bruegel** – [www.ccbuegel.be](http://www.ccbuegel.be)
- **22.2 Baudelaire révolutionnaire.** Parce que le poète fut un des acteurs de la Révolution française de 1848 et considéré comme une figure tutélaire des événements de mai 68, premier rendez-vous des quatre conférences-début organisé par le musée de la Ville de Bruxelles sur la contestation. Cette lecture s'inscrit dans la grande expo Baudelaire initiée par la Ville l'an dernier. **Musée de la Ville de Bruxelles/Maison du Roi** – [www.brusselscitymuseum.brussels](http://www.brusselscitymuseum.brussels)

- **28.2 > 2.9. Vastes Révoltes.** Le Palais des Beaux-Arts de Bruxelles fut un des foyers de la version belge de la contestation de 68, réunissant artistes et étudiants en un immense sit-in. Divers événements font écho à cet événement, dont une expo consacrée à l'auteur Hugo Claus, qui participa à l'occupation des lieux. **Palais des Beaux-Arts** – [www.bozar.be](http://www.bozar.be)
- **22 > 28.2. Cycle de conférences.** Dans le cadre du festival In movement, sur les problématiques liant art et contestation, en partenariat avec Parts et le Master en Arts du Spectacle de l'ULB. **Les Brigittines** – [www.brigitines.be/fr/](http://www.brigitines.be/fr/)
- **2.9 > 9.9. Battre le pavé.** Un événement qui invite les jeunes spectateurs, à l'issue de chaque représentation de spectacle pour enfants Les Misérables, à saisir un pavé et y représenter ce qu'il pourrait bien recouvrir. Tous ces pavés faisant ensuite l'objet d'une expo. **Théâtre La montagne magique.** – [www.lamontagnemagique.be](http://www.lamontagnemagique.be)
- **Dès ??? 1, 2, 3 Protest.** Un mini festival qui remixe les activités de la Maison de la Création à la sauce contestation. **Maison de la Création** – [www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org)

**L**aat ons leven', 'Make love, not war', 'Sous les pavés, la plage'/'Onder de straatstenen, het strand'... zijn enkele van de populaire slogans die mei 1968 typeerden. Een immense en populaire studentenrevolte zette Parijs op zijn kop. De naoorlogse babyboomers verwierpen de samenlevingsmodellen die ze van hun ouders hadden geërfd en geloofden dat ze aan de vooravond van een heuse revolutie stonden. De protestbeweging vond weerklank in andere Europese landen, waaronder België, en tekende een hele generatie. Wat blijft er een halve eeuw later nog over van deze sociale, politieke en culturele 'mei 68'-spirit? Om de 50e verjaardag van de beroemdste meimaand in de 20e eeuw te herdenken, stelde de Stad deze vraag aan verschillende culturele spelers. Het resultaat: een 'jaar van de contestatie' of immens themafestival met tientallen evenementen die verspreid over 2018 en een dertigtal locaties in de Stad plaatsvinden. Leeft er in onze tijd nog dezelfde drang naar vrijheid als in mei 68? Het antwoord vindt u in de evenementen die vanaf deze maand op het programma staan:

- **25.3 Revolutionair Brussel.** Een tentoonstelling die aan toont hoe onze Belgische hoofdstad een toevluchtsoord was voor al dan niet verbannen revolutionaire denkers. **Sint-Gorikshallen** – [www.hallesaintgeroy.be](http://www.hallesaintgeroy.be)
- **1.2 > 31.12. Opstandige poesjenellen.** Een toepasselijke naam, omdat marionetten lang een ludieke manier waren om luidop aan de kaak te stellen wat iedereen stilletjes dacht. **Koninklijk Poppentheater Toone** – [www.toone.be](http://www.toone.be)
- **9.2 > 30.6. Apiculture.** Tentoonstelling. De strijd voor het behoud van de bijen illustreert hoe noodzakelijk het is dat iedereen zich inzet voor bepaalde fundamentele doelen. **Cultureel Centrum Bruegel** – [www.ccbuegel.be](http://www.ccbuegel.be)
- **22.2 Baudelaire révolutionnaire.** Lezing. Als belangrijke pion in de

- **22.2 > 28.2. Lezingenreeks.** Tijdens het Movement Festival worden drie lezingen georganiseerd rond de problematiek die kunst met protestbewegingen verbindt, in samenwerking met P.A.R.T.S. en de masteropleiding Podiumkunsten aan de ULB. **Les Brigittines** – [www.brigitines.be](http://www.brigitines.be)
- **2.9 > 9.9. Battre le pavé.** Na elke jeugdvoorstelling van Les Misérables, nodigt La Montagne Magique het jonge publiek uit om op een kassei iets te schrijven. Al deze 'rebelse' kasseien worden dan verzameld in een tentoonstelling. **Théâtre La montagne magique.** – [www.lamontagnemagique.be](http://www.lamontagnemagique.be)
- **Tussen maart en juni. 1, 2, 3 Protest.** Een minifestival dat de activiteiten van 'la Maison de la création' in een 'protest'-kleedje steekt. **Maison de la création** – [www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org)



**2018 Année de la Contestation > 31.12**  
Divers lieux à Bruxelles – [www.contestation2018.brussels.be](http://www.contestation2018.brussels.be)

**2018. Jaar van de Contestatie > 31.12**  
Diverse locaties in Brussel – [www.contestation2018.brussels.be](http://www.contestation2018.brussels.be)



## Activités

### CURIOCITY

#### Différents lieux à Bruxelles

Curiosity, c'est une sélection d'activités culturelles du week-end, gratuites ou à bas prix, parrainées par la Ville, à destination de toute la famille.

**3.2 (14h).** Petit goûter de la Poésie – Portrait chinois & poésie sportive (**La Bellone, Maison du Spectacle – 46 rue de Flandre – 1000 – 0485 32 56 89 – www.midsdelapoésie.be/petits-matins**). La version 'goûter du samedi' des Midis de la Poésie, adultes admis.

**4.2 (14h).** Dimanche à la maison (**Maison de la Création – Place Émile Bockstael – 1020 – 02 424 16 00 – www.maisonde-lacreation.org**). Une après-midi de jeux et de découverte pour toute la famille (ateliers, concert, spectacle pour toute la famille). Thème : le désert.

**4.2 (14h).** Dimanche en famille (**CC Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbuegel.be**). Atelier créatif et projection de courts métrages pour enfants.

### SOIRÉE JEUX SPÉCIAL HARRY POTTER 2.2

**Bibliothèque de Laeken – 246 bd Émile Bockstael – 1020 – 02 279 37 90 – www.bibliolaeken.be.**

**19h > 22h.** Faites votre sorcier ! Dans le cadre de la Harry Potter Book Night, la bibliothèque de Laeken organise une soirée pleine de jeux de plateau, de quidditch de table et autres surprises. À partir de 14 ans.

### LA SEMAINE DU SON > 4.2

**Différents lieux à Bruxelles – www.deweekvandelank.be – www.lasemaineduson.be.** Seconde édition de ce mini-festival d'événements sonores destinés à initier le public à une meilleure connaissance du plus inspirant des sens.

### SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL 5.2

**Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 – 02 279 23 30 – www.bruxelles.be/conseil-communal.** Le Collège des Bourgmestre et Échevins de la Ville de Bruxelles a établi le calendrier des séances publiques du Conseil communal pour le premier semestre de l'année 2018. Elles auront lieu à 16h, les 5 et 26 février, 12 et 26 mars, 23 avril, 14 et 28 mai, 11 et 25 juin.

### RÉUNION DE LA COMMISSION DE CONCERTATION 6 & 20.2

**Centre administratif de la Ville – 6 bd Anspach – 12<sup>e</sup> étage – local 36 – 1000 – www.bruxelles.be/enquetes-publiques-et-commission-de-concertation.** La Commission de concertation rend des avis sur des questions qui concernent l'aménagement du territoire communal. Chaque réunion, en moyenne deux par mois, comprend une séance publique. Durant cette séance peuvent s'exprimer tous ceux qui le souhaitent (demandeurs, habi-

# LE PLASTIQUE C'EST FANTASTIQUE

Deux ans déjà que l'Art & Design Atomium Museum de la Ville de Bruxelles a ouvert ses portes à un rais de led des neuf boules les plus célèbres du monde, qui soufflent cette année leurs soixante bougies. Vocations de cette institution installée dans les 5.000 m<sup>2</sup> d'une ancienne aile du Trade Mart : accueillir tout événement et expo sur le design des 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles que l'espace exigü de l'Atomium rendrait impossible, et mettre en lumière l'étonnante collection privée qui lui a été confiée. Plasticarium – c'est son nom – regroupe plusieurs milliers d'objets en plastique des années '60 à 2000, formant un ensemble unique au monde, qui ravit les amateurs. Mais parce que le design n'est pas une discipline réservée aux initiés, ADAM s'est également lancé dans le projet Plasticotek, qui permet d'accéder à davantage d'informations sur l'histoire des plastiques, ce matériau somme toute pas si âgé (150 ans), mais si divers dans ses compositions. Dans le Lab, l'espace pédagogique du musée, chaque visiteur peut désormais s'asseoir et/ou manipuler des rééditions des objets mis en scène dans l'exposition permanente, afin d'en mieux comprendre les enjeux techniques ou esthétiques. L'occasion, pour les plus âgés, de redécouvrir des objets qui peuplaient, il n'y a pas si longtemps encore, leurs intérieurs. Et, pour les plus jeunes, d'enfin toucher du doigt ces drôles de machins à l'utilité aujourd'hui parfois bien obscure.

### ART & DESIGN ATOMIUM MUSEUM

1 place de Belgique | Belgiëplein 1 – 1020 – 02 669 49 29 – www.adamuseum.be



## PLASTIEK IS MAGNIFIEK

Op een steenworp van de beroemdste 'negen ballen-constructie' ter wereld, die dit jaar 60 wordt, vestigde het ADAM of Art & Design Atomium Museum zich twee jaar geleden in een 5.000 m<sup>2</sup> grote vleugel van Trade Mart. Het wil onderdak bieden aan elk evenement en elke tentoonstelling rond 20<sup>e</sup>- en 21<sup>e</sup>-eeuws design, die in de beperkte ruimte van het Atomium niet aan bod kunnen komen en tegelijk ook de unieke privécollectie die het toevertrouwd kreeg, tot zijn recht laten komen. Deze permanente collectie, Plasticarium genoemd, bestaat uit een tweeduizendtal plastic voorwerpen, geproduceerd tussen de jaren '60 en 2000. De verzameling is uniek in de wereld en valt vooral bij de liefhebbers in de smaak. Maar omdat design niet enkel een kunst is voor 'kenners', lanceerde ADAM onlangs ook de Plasticotek & Lab, een nieuwe ruimte gewijd aan de didactische en zintuiglijke ontdekking van plastic, een materiaal dat uiteindelijk nog niet zo oud is (150 jaar), maar zich leent tot zeer diverse composities. In deze pedagogische ruimte van het museum, kan elke bezoeker voortaan plaatsnemen en/of kopiëren van in de permanente tentoonstelling uitgestalde voorwerpen zintuiglijk ervaren, om beter de technische of esthetische aspecten ervan te begrijpen. Voor de iets oudere generatie die nog niet zo lang geleden dit soort voorwerpen in huis had, is dit een mooie gelegenheid om ze te herontdekken. En jongere bezoekers kunnen deze vreemde objecten, waarvan het nut inmiddels niet meer helemaal duidelijk is, zelf eens aanraken.

tants, associations, membres de la Commission) pour autant qu'ils en aient fait la demande par écrit.

### FÊTE DES LANTERNES 22 > 28.2

**Grand-Place – 1000.** L'exposition de lanternes chinoises 'Allumer le cœur de l'Europe' aura lieu à la Grand-Place de Bruxelles du 22 au 28 février. Au cœur de l'expo : des lanternes colorées géantes réalisées à la main, l'un des héritages culturels immatériels du monde de la Chine. Les modèles dévoilés sont inspirés par la culture et la vie chinoise et belge. Les Galeries Royales Saint-Hubert seront également décorées de lanternes rouges chinoises du 16 février au 15 mars.

### SEMAINE DES FEMMES 5 > 11.3

**Différents lieux à Bruxelles – 02 279 21 50 – egalitedes-chances@brucity.be.** Films, théâtre, tables de discussions, conférences, expo, ateliers pratiques : à l'occasion de la Journée internationale des droits des Femmes, le 8 mars, la Ville organise une semaine truffée d'activités (deux à quatre par jour), pour sensibiliser chacun au rôle joué dans la société par cette moitié parfois bien trop peu visible de l'humanité.

## Concerts

### SALON DANSANT 4.2

**De Markten – 5 place du Vieux Marché aux Grains – 1000 – 02 512 34 25 – www.demarkten.be.** 15h. Concert du chanteur belge Dan Peeters. Au programme : reprise de grands standards en français, néerlandais, anglais.

## Danse

### FESTIVAL IN MOVEMENT

**22.2 > 23.3**  
**Les Brigittines – 29 Petite rue des Brigittines – 1000 – 02 213 86 10 – www.brigittines.be.** Un mois pour découvrir le meilleur de la chorégraphie belge actuelle, sous toutes ses formes. Des œuvres au style varié et parfois très composite pour ce rendez-vous conçu comme une biennale, avec Dame de Pic/Cie Karine Ponties, Mauro Paccagnella & Vincent Fortemps, Erika Zueneli, Claire Croizé/ECCE, Meytal Blanaru, Sara Sampelayo, Youness Khoukhou, Maria Eugenia Lopez et Wim Vandekeybus.

## Expositions

### THE GREAT WALL > 18.3

**Centrale For Contemporary Art – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 44 – www.centrale.brussels.** Installation filmique du Belge Antone Israel, lauréat de la Ville de Bruxelles et Prix Médiatine 2016, autour de la Grande Muraille de Chine.

## Jeunesse

### SMILE, LE GOÛT DU SANG DANS LA BOUCHE 18.2

**CC Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbuegel.be – www.dimanchesduconte.be.** Dans le cadre des dimanches du conte, un rendez-vous dynamité par la troupe française Les Shinigamis de Saint-Fons autour de la culture japonaise, la danse, le kung-fu, la poésie, la musique électronique traditionnelle et les récits de vie. À partir de 12 ans.

## Salons

### BRUSSELS ART FAIR > 4.2

**Tour & Taxis – 86c av. du Port – 1000 – www.brafa.art.** Une des plus anciennes et prestigieuses foires d'art et d'antiquités au monde, un rendez-vous annuel incontournable.

### SALON DES VACANCES 1 > 4.2

**Brussels Expo – Place de Belgique 1 – 1020 – www.salondesvacances.eu – www.vakantiesalon.eu.** Déjà temps de préparer ses vacances d'été... Le salon pour amateurs de voyages vous y aide, avec pas moins de 800 exposants. Comme un goût de soleil avant le soleil.

### SPORTS FAIR 2018 2 > 4.2

**Brussels Expo – Place de Belgique 1 – 1020 – www.sportsfairbelgium.be.** On va suer au Heysel, où s'organise la troisième édition du plus grand salon des sports de Belgique. Au programme : plus de 200 démonstrations et initiations, des stands de marques, les dernières tendances en matière d'équipement ou de compléments alimentaires, des rencontres avec des coaches, des entraîneurs...

BOUGE  
UIT

Comme chaque année, l'expo Carte de Visite | ARTopenKUNST met en lumière le travail des plasticiens de la Ville, amateurs ou professionnels. Et si vous y croisiez votre voisin ?



# 300 ARTISTES PRÈS DE CHEZ VOUS 300 KUNSTENAARS IN UW BUURT

Naar jaarlijkse gewoonte plaatst de tentoonstelling Carte de visite | ARTopenKUNST het beeldend werk van beroeps- of amateurkunstenaars uit Brussel in het voetlicht. Misschien wel iemand uit uw buurt?

**C**arrefour et capitale, concentré de savoir et de formes, Bruxelles fourmille d'artistes plasticiens connus ou plus discrets, nés ici ou ailleurs. Une quantité astronomique de photographes, peintres, vidéastes, sculpteurs, joailliers, dessinateurs, designers qui irriguent la Ville de leur sensibilité. Tous, hélas, n'ont pas la chance de pouvoir s'offrir au regard du plus grand nombre, par manque de place, de temps, d'argent ou de réseau organisé. Voilà pourquoi, depuis 2014, la Ville organise chaque année une grande expo collective et multidisciplinaire destinée à promouvoir le travail de ces artistes, amateurs et professionnels. Deux seules conditions préalables : être domicilié sur le territoire de la Ville ou y avoir installé son atelier... et s'être dûment inscrit en temps et en heure, à savoir le dernier trimestre de l'an dernier. Pour l'édition 2018, ils sont 100 à avoir répondu à l'appel de cet événement baptisé Carte de Visite | ARTopenKUNST qui, l'an dernier, avait attiré 3.500 visiteurs sur les 6.000 m<sup>2</sup> des anciens établissements Vanderborcht où il se déroule.

## RENCONTRE ET SAVOIR-FAIRE

Dans cette expo, on croise de tout, même de l'apparement insolite comme ces installations en papier mâché, ces recyclages d'objets trouvés, ou ces créations mêlant tissus et béton. Mais elle ne reprend évidemment pas la totalité du travail de ces artistes ; juste un condensé de ce qu'ils estiment être le meilleur d'eux-mêmes. Un best-of, en somme, que le public est invité à admirer gratuitement durant trois jours, et qui permet aux participants de se rencontrer, d'échanger leur savoir et donc peut-être de servir de creuset à de futures nouvelles œuvres. Achat possible en vue? Pas directement. Le rendez-vous n'ayant pas de vocation commerciale, aucun prix n'est affiché. Mais chaque artiste reçoit tout de même cent cartes de visite – d'où le nom de l'expo, – qu'il peut distribuer comme il l'entend, et donc à tout acheteur potentiel. Et deux récompenses sont également décernées à l'issue du week-end, l'une par le public, l'autre par les artistes. Montant versé aux lauréats : 1000 euros. Et si c'était votre voisin qui l'emportait ?

**I**n onze hoofdstad, waar wegen, kennis en vormen elkaar kruisen, wemelt het van bekende of ontlukende beeldende kunstenaars die hier wonen of werken. Een onvoorstelbaar groot aantal fotografen, schilders, videokunstenaars, beeldhouwers, juwelenontwerpers, tekenaars of designers verrijken de Stad verrijken met hun creatieve talent. Bij gebrek aan ruimte, tijd, financiële middelen of netwerkorganisatie, hebben ze helaas niet allemaal de mogelijkheid om hun werk aan het publiek te tonen. Daarom zet de Stad al sinds 2014 elk jaar een grote collectieve en professionele tentoonstelling op touw om het werk van deze beroeps- en amateurkunstenaars zichtbaarheid te geven. Kunstenaars die willen deelnemen, moeten aan slechts enkele voorwaarden voldoen: in de Stad wonen of er een atelier hebben, en tijdig inschrijven, namelijk het laatste trimester van het jaar. Voor de 2018 editie schreven 100 kandidaten in voor het evenement Carte de visite | ARTopenKUNST. In 2017 kreeg deze collectieve tentoonstelling in het vroegere Vanderborchtgebouw, met 6.000 m<sup>2</sup> exporuimte, 3.500 bezoekers over de vloer.

## ONTMOETING EN UITWISSELING

Op deze tentoonstellingen zijn werken van uiteenlopende aard te bezichtigen, ook bijzondere creaties zoals installaties in papier mâché, gerecycleerde vondsten, of combinaties van stof en beton. De kunstenaars kunnen uiteraard niet hun hele oeuvre tentoonstellen, enkel een 'staal' van hun beste werk. Een best-of dus, dat het publiek drie dagen lang gratis kan bewonderen. De deelnemende kunstenaars krijgen er ook de gelegenheid om andere creatieve geesten te ontmoeten, kennis uit te wisselen en inspiratie op te doen voor nieuwe creaties. Aangezien Carte de Visite geen commercieel initiatief is, hangt er geen prijskaartje op de kunstwerken. Maar, zoals de naam van de tentoonstelling al aangeeft, ontvangt elke kunstenaar 100 visitekaartjes, waarvan hij er eentje kan meegeven aan potentiële kopers. Aan het einde van het weekend worden er twee prijzen, ter waarde van 1.000 euro elk, uitgereikt: de 'Publieksprijs' voor het werk dat de meeste bezoekersstemmen kreeg, en de 'Carte-de-Visiteprijs' voor de favoriet van de kunstenaars zelf. Wie weet is het iemand uit uw buurt die een prijs in de wacht sleept!

**i** Carte de Visite | ARTopenKUNST 9 > 11.2  
Gratuit – Anciens Établissements Vanderborcht – 50 rue de l'Écuyer – 1000 – [www.cartedevisite.brussels](http://www.cartedevisite.brussels)

**i** Carte de visite | ARTopenKUNST 9 > 11.2  
Gratis – Vroeger Vanderborchtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – [www.cartedevisite.brussels](http://www.cartedevisite.brussels)



## FOIRE DU LIVRE 22 > 25.2

**Tour & Taxis – 86c av. du Port – 1000 – [www.flb.be](http://www.flb.be).** Depuis 1969, c'est l'événement littéraire (francophone) de l'année en Belgique. Des nouveautés, des dizaines d'auteurs invités, des conférences, des lectures, des dédicaces, et plus de 70.000 visiteurs...

## BATIBOUW 24.2 > 5.3

**Brussels Expo – Place de Belgique – 1020 – [www.batibouw.be](http://www.batibouw.be).** Le plus grand salon de Belgique sur le bâtiment, la rénovation et l'aménagement intérieur. Fil rouge de cette année : l'expérience, ou la possibilité de toucher, voir, sentir les produits et services proposés par les exposants.



## Seniors

## BRUXELLES, LA MÉMOIRE ET LA GUERRE, BRUSSEL DE OORLOG HERDACHT 19.2 & 20.2

**Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 – 02 274 13 00 – [www.senioren.bruxelles.be](http://www.senioren.bruxelles.be) – [www.senioren.bruxelles.be](http://www.senioren.bruxelles.be).** La Région de Bruxelles-Capitale compte pas moins de 600 noms de rues, plaques et monuments dédiés au souvenir de la guerre 1914-1918. Comment la mise en place de cette mémoire s'est-elle effectuée ? Quelle était sa portée symbolique ? Quel est le sens de ce patrimoine aujourd'hui ? Réponses en français le **19.2 à 14h30**, avec la conférence de Laurence van Ypersele et Emmanuel Debruyne, professeurs à l'UCL ; et en néerlandais

le **20.2 à 10h**, avec la conférence de Chantal Kesteloot, docteur en histoire de l'ULB.



## Sport

## BRUSSELS CROSSCUP – CB CROSS-COUNTRY 25.2

**Avenue du Grand Tilleul (parc de Laeken) – 1020 – [www.sport.be/crosscup](http://www.sport.be/crosscup).** Sixième manche et finale de la saison 2017-2018 de la CrossCup. Cette manche fera également office de championnat de Belgique de cross-country. Boue de rigueur...



## Théâtre

## LES TROIS MOUSQUETAIRES 1 > 24.2

**Théâtre de Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – 02 513 54 86 – [www.toone.be](http://www.toone.be).** Le roman-phare d'Alexandre Dumas version marionnettes. Du pur bonheur, à (re)découvrir en français les jeudi, vendredi, samedi (20h30) et samedi (16h), mais aussi en dialecte flamand bruxellois, le 17 février à 16h.

## AINSI PARLA MÜNCHHAUSEN > 3.2

**CC Bruegel – 1f rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – [www.ccbuegel.be](http://www.ccbuegel.be).** Déjà joué l'an dernier à La Samaritaine, une pièce de cabaret dont l'action se déroule dans un... cabaret. Les spectateurs sont à table, la mort surgit, qui vient les chercher. Mais l'irruption du célèbre Baron de Münchhausen et un cer-

tain Fridrichnitch, – ou serait-ce Friedrich Nietzsche ? – vient perturber ses plans.

## L'HERBE DE L'OUBLI > 3.2

## Théâtre de Poche – 1a Chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – [www.poches.be](http://www.poches.be).

Par la compagnie Point Zéro, une réflexion sur la catastrophe de Tchernobyl à partir de la parole de survivants, de scientifiques et de Svetlana Aleksievitch, prix Nobel de Littérature 2015.

## UN TAILLEUR POUR DAMES > 17.2

## Théâtre Royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – 02 505 30 30 – [www.theatreduparc.be](http://www.theatreduparc.be).

Un vaudeville/cauchemar, un tourbillon de quiproquos et de situations burlesques. Un Feydeau, quoi, mis en scène par Georges Lini, avec notamment Stéphane Fenocchi, Thierry Janssen, Eric De Staercke, Michel Gautier et Marie-Paule Kumps.

## OOGST VAN DE WROK 6 & 7.2

## Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 146 rue de Laeken – 1000 – 02 210 11 12 – [www.kvs.be](http://www.kvs.be)

Le metteur en scène limbourgeois Luk Perceval livre une interprétation radicale et personnelle des Raisins de la Colère, chef-d'œuvre du prix Nobel de littérature John Steinbeck. Retour donc en Oklahoma lors de la Grande Dépression des années 30... En néerlandais, avec surtitres en français.

## ORGASME ET VIOLON > 10.2

## CC Riches-Claire – 24 rue des Riches-Claire

– 1000 – 02 548 25 80 –

**[www.lesrichesclaires.be](http://www.lesrichesclaires.be).** Entre délire obsessionnel à la Woody Allen et vertiges existentiels à la Jim Jarmusch, un voyage tendre et comique en cinq petites pièces, dans les méandres de nos relations amoureuses. Avec Laura Fautré et Emmanuel De Candido.

## CANDIDE ET LA FOLIE DU MONDE > 8.2

**CC Bruegel – 1f rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – [www.ccbuegel.be](http://www.ccbuegel.be).** Le célèbre conte philosophique et ironique de Voltaire n'a rien perdu de sa superbe ni de sa pertinence. Et tant pis si l'optimisme en prend un coup au passage. Une version endiablée faite de musique, théâtre d'objet et de commedia dell'arte, par les compagnies du Simorgh, Sans Souci et Cour Intérieure.

## PATER > 10.2

**CC Riches-Claire – 24 rue des Riches-Claire – 1000 – 02 548 25 80 – [www.lesrichesclaires.be](http://www.lesrichesclaires.be).** Un drôle de concept de la Française Barbara Sylvain sur les traces d'un père oublié, entre autobiographie, rédemption, humour et imagination. Sans surprise, elle joue la fille. Mais, face à elle, c'est un volontaire, différent chaque soir, qui incarne le père. Un spectacle sans filet où tout se réinvente à peu près tous les soirs.

## LA VEDETTE DU QUARTIER 20.2 > 10.3

**Théâtre de Poche – 1a Chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – [www.poches.be](http://www.poches.be).**

Reprogrammation d'un des grands succès du Poche de 2016 : l'autobiographie en forme de thérapie comique du comédien bruxellois Riton Liebman, dont la présence à 13 ans aux côtés de Patrick Dewaere et Gérard Depardieu dans Préparez vos mouchoirs, film culte de Bertrand Blier, a bouleversé la destin.

## ELVIRE JOUVET 40 22.2 > 10.3

**CC Riches-Claire – 24 rue des Riches-Claire – 1000 – 02 548 25 80 – [www.lesrichesclaires.be](http://www.lesrichesclaires.be).** Un spectacle créé il y a plus de trente ans et basé sur sept leçons que le grand comédien français Louis Jouvet, professeur au Conservatoire de Paris, donna en 1940 à une de ses élèves. Elle y travaillait Les adieux d'Elvire, scène célèbre du Dom Juan de Molière. Ou comment se crée un personnage de théâtre. Avec Christian Crahay, Anabel Lopez, Sacha Fritschké et Barnabé Couvrant.

## SANS M'EN APERCEVOIR 22.2 > 10.3

**CC Riches-Claire – 24 rue des Riches-Claire – 1000 – 02 548 25 80 – [www.lesrichesclaires.be](http://www.lesrichesclaires.be).** Inspiré des nombreux textes de l'auteur-comédien déjanté français Jean-Michel Ribes, un spectacle duo sur tous les dysfonctionnements du monde, parce que la tragédie aussi peut se révéler comique. Une mise en scène de Pascale Vander Zypen, avec des musiques de Nicoletta, Gérard Lenorman, Mike Brant, Julien Clerc et Marie Myriam.

## MA VIE AUX CIMETIÈRES

On connaît la beauté des cimetières de la Ville. Il y a ceux de Bruxelles (à Evere) ou de Laeken bien sûr, dont le faste et les monuments font souvent écho à la grande Histoire du pays. Il y a aussi les plus modestes mais tout aussi charmants sites de Neder-Over-Heembeek et Haren. Afin de promouvoir ce patrimoine funéraire, le département Démographie de la Ville a invité trois anciens diplômés de l'école de photographie Agnès Varda de Bruxelles à travailler sur une expo au thème qu'on imagine un rien paradoxal : la vie dans nos cimetières. Depuis le 11 janvier dernier, celle-ci réunit dans les caves des Halles Saint-Géry une centaine de clichés, fruit de cette démarche. Certains y présentent autant les splendeurs artistiques et botaniques de ces réserves de quiétude que l'activité s'y déroulant au quotidien. D'autres s'attachent, eux, à expliquer la symbolique souvent présente dans les monuments funéraires. L'expo est ponctuée par la présentation de divers objets et œuvres d'art extraits de ce patrimoine, ou d'événements, comme la conférence 'Les tribulations de l'âme' du philologue classique et historien Xavier de Schutter (le 2/2). Ou quand les cimetières deviennent bel et bien, à leur manière, une ode à la vie...

### **i** ALIVE! UN AUTRE REGARD SUR LES CIMETIÈRES > 18.2

Halles Saint-Géry – 1 place Saint-Géry – 1000 – 02 502 44 24 – [www.hallessaintgery.be](http://www.hallessaintgery.be)



ook aangevuld met enkele funeraire voorwerpen en kunstwerken, en met evenementen zoals de lezing 'Les tribulations de l'âme' ('De beproevingen van de ziel') van historicus en filoloog Xavier de Schutter (2/2). Alive! wordt op die manier een tentoonstelling die toont hoe begraafplaatsen op hun manier een ode aan het leven kunnen zijn.

### **i** ALIVE! EEN ANDERE KIJK OP DE BEGRAAFPLAATS > 18.2

Sint-Gorikshallen – Sint-Goriksplein 1 – 1000 – 02 502 44 24 – [www.sintgorikshallen.be](http://www.sintgorikshallen.be)

## ALIVE! &... KIJKEN.

De begraafplaatsen van de Stad staan bekend als mooie, bezienswaardige sites. Denk maar aan het prachtige kerkhof van de Stad (in Evere) of dat van Laken, met indrukwekkende monumenten die vaak de geschiedenis van het land weerspiegelen. Maar er zijn ook de kleinere, even charmante sites van Neder-Over-Heembeek en Haren. Om dit funeraire erfgoed onder de aandacht te brengen, nodigde het Departement Burgerzaken drie oud-leerlingen van de Brusselse fotografieschool Agnès Varda uit om materiaal te ontwikkelen voor een tentoonstelling rond het 'tegenstrijdige' thema: het leven op onze begraafplaatsen. Sinds 11 januari kunt u in de Sint-Gorikshallen dan ook een honderdtal van hun foto's bekijken. Sommige tonen zowel de artistieke en botanische rijkdom van deze oasen van stilte en rust, als het vele wat er dagelijks gebeurt. Andere beelden focussen dan weer op de symboliek die voorkomt in de grafmonumenten. De fototentoonstelling wordt

## BOUGE UIT

### Activiteiten

#### CURIOCITY

**Diverse locaties** CurioCity staat voor gratis of betaalbare weekendactiviteiten, gesteund door de Stad en bestemd voor het hele gezin.

**3.2 (14u)**, Poëzie-vieruurtje – Portrait chinois & poésies sportive (**La Bellone – Vlaamsestwg 46 – 1000 – 0485 32 56 89 – www.midisdelpoesie.be/petits-matins**). De zaterdageditie van 'Midis de la poésie, adultes admis'.

**4.2 (14u)**, Zondag thuis (**Maison de la création – Emile Bockstaelplein – 1020 – 02 424 16 00 – www.maison-delacreation.org**). Spel- en ontdekkingsnamiddag voor het hele gezin (workshops, concert, voorstelling). Thema: de woestijn.

**4.2 (14h)**, Zondag met het gezin (**CC Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbuegel.be**). Creatieve workshop en kortfilmvertoning voor kinderen.

**HARRY POTTER-SPELAVOND 2.2**  
**FR Bibliotheek van Laken – Emile Bockstaellaan 246 – 1020 – 02 279 37 90 – www.bibliolaeken.be**. 19u > 22u. Spelavond met 'Harry Potter'-games: gezelschapsspellen, tafelzwerkbal, enz. Vanaf 14 jaar.

#### WEEK VAN DE KLANK > 4.2

**Diverse locaties – www.deweekvandeklank.be** Minifestival met lezingen, concerten, voorstellingen... die het publiek meer inzicht geven in klank en geluid.

#### OPENBARE ZITTING GEMEENTERAAD 5.2

**Stadhuis – Grote Markt – 1000 – 02 279 23 30 – www.brussel.be/openbare-zittingen-gemeenteraad**. Het College van Burgemeester en Schepenen publiceerde de agenda van de openbare zittingen van de Gemeenteraad voor het eerste semester 2018. Ze vinden plaats telkens op maandag om 16u: 5 en 26 februari, 12 en 26 maart, 23 april, 14 en 28 mei, 11 en 25 juni.

#### VERGADERING

**OVERLEGCOMMISSIE 6 & 20.2**  
**Administratief Centrum – Anspachlaan 6 – 12e verdieping – lokaal 36 – 1000 – www.brussel.be/openbaar-onderzoek-en-overlegcommissie**. De Overlegcommissie geeft advies over de gemeentelijke ruimtelijke ordening. Elke vergadering

(gemiddeld twee per maand) bevat een openbare zitting waar iedereen zich kan uitdrukken (aanvrager, inwoners, verenigingen, leden van de Commissie). Wie gehoord wil worden, moet wel een schriftelijke aanvraag indienen.

#### FEEST VAN DE LANTAARNS 22 > 28.2

**Grote Markt – 1000**. De tentoonstelling van Chinese lantaarns licht het hart van Europa op. Te beleven op de Grote Markt van do 22 tot wo 28 februari. De kleurige, handgemaakte lantaarns horen bij het Chinese culturele erfgoed als rijst bij een Chinese schotel. Ook in de Koninklijke St. Hubertusgalerijen zijn er van vr 16 februari tot do 15 maart Chinese lantaarns te bewonderen.

#### WEEK VAN DE VROUW 5 > 11.3

**Diverse locaties in Brussel – 02 279 21 50 – gelijkekansen@brucity.be**. Filmvoorstellingen, toneel, debatten, lezingen, tentoonstellingen, workshops: naar aanleiding van de Internationale Vrouwendag op 8 maart, organiseert de Stad een week boordevol activiteiten (twee tot drie per dag), om iedereen bewust te maken van de – vaak miskende – rol die de vrouw vervult in de maatschappij.

### Concert

#### SALON DANSANT 4.2

**De Markten – Oude Graanmarkt 5 – 1000 – 02 512 34 25 – www.demarkten.be.15u**. Concert van charmezanger en Brusselaar pur sang Dan Peeters. Een dansnamiddag met klassiekers van de laatste 40 jaar, in het Nederlands, Frans en Engels.

### Dans

#### FESTIVAL IN MOVEMENT 22.2 > 23.3

**Les Briggittines – Korte Briggittinestraat 29 – 1000 – 02 213 86 10 – www.briggittines.be**. Een maand lang kunt u genieten van het beste dat de moderne Belgische en Brusselse dans te bieden heeft. Met onder meer: compagnie Dame de Pic/Cie Karine Ponties, Mauro Paccagnella & Vincent Fortemps, Erika Zueneli, Claire Croizé/ECCE, Meytal Blanaru, Sara Sampelayo, Youness Khoukhou, Maria Eugenia Lopez en Wim Vandekeybus.

### Expo

#### THE GREAT WALL > 18.3

**Centrale For Contemporary Art – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – 02 279 64 44 – www.centrale.brussels**. Filmische installatie over de

Chinese muur, van Antone Israel, laureaat van de Stad Brussel – Prix Médiatine 2016.

### Literatuur

#### SAINT AMOUR – BEHOUD DE BEGEERTE 16.2

**Koninklijke Vlaamse Schouwburg / BOL – Lakensestraat 146 – 1000 – 02 210 11 12 – www.kvs.be** Saint Amour treedt dit keer opnieuw aan met full band: Michel Faber, David Szalay, Sien Volders, Ilja Leonard Pfeijffer, Kristen Roupenian... Het programma wordt even meerstemmig, sensitief en hitsig als onze dolgedraaide tijden en zeden.

### Beurzen

#### BRUSSELS ART FAIR > 4.2

**Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – www.brafa.art**. BRAFA is een van de oudste en meest toonaangevende kunstbeurzen ter wereld. Een 'must'.

#### VAKANTIESALON 1 > 4.2

**Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 – www.vakantiesalon.eu**. Tijd om uw vakantieplannen vorm te geven. 800 exposanten onthullen de liefhebbers op een scala aan reisideeën.

#### SPORTS FAIR 2018 2 > 4.2

**Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 – www.sportsfairbelgium.be**

## STAGES ET CARNAVAL, ÇA COURT | DRUKKE KROKUSVAKANTIE

Les congés de détente, c'est déjà demain : du 12 au 18 février prochains. Après des semaines de classe, l'occasion est idéale pour inscrire vos galopins à l'un des nombreux stages organisés par la Ville. S'adressant aux enfants de 8 à 16 ans, ceux consacrés aux sports se déroulent du 12 au 16 au Complexe sportif de Neder-Over-Heembeek. Au programme : des classiques de type basket-ball, football... mais aussi des disciplines plus rares comme le water-polo, le roller-hockey, l'unihockey, la course d'orientation, le kin-ball, le tchoukball (oui oui, cela existe), et bien d'autres... Comme toujours, les services de la Jeunesse proposent aussi leurs stages, pour les enfants de 3 à 12 ans en fonction des thèmes choisis. Parmi ceux-ci : le cinéma musical, la BD, le rap et le graff, la sculpture, la natation voire les fables de La Fontaine ou 'À la rencontre des extraterrestres'... À noter que le même service organise aussi deux séjours : l'un à la mer, à Mariakerke, du 12 au 16 février, pour les 6-12 ans ; l'autre au ski, du 9 au 17 février, à destination des 10-13 ans. Enfin, la Ferme pédagogique du Parc Maximilien prévoit non seulement des stages où les enfants pourront prendre part aux activités du lieu (nourrir les animaux, jardinage, compostage, jeux et ateliers créatifs) mais aussi une grande Parade, le 15 février, composée de chars, de géants et de fanfares, et qui rassemblera des écoles, des maisons de jeunes et diverses associations de quartier.

### INFOS ET INSCRIPTIONS

- **Service des Sports** – Palais du Midi – 3 rue Roger Van der Weyden – 1000 – 02 279 59 80 – [infosport@brucity.be](mailto:infosport@brucity.be) – [www.sportbruxelles.be](http://www.sportbruxelles.be)
- **Jeunesse à Bruxelles** – 56 av. de l'Héliport – 1000 – 02 274 21 10 – [jeunesse.asbl@brucity.be](mailto:jeunesse.asbl@brucity.be) – [www.jeunesseabruelles.be](http://www.jeunesseabruelles.be)
- **La Ferme du Parc Maximilien** – 2 quai du Batelage – 1000 – 02 201 56 – [lafermemaximilien@gmail.com](mailto:lafermemaximilien@gmail.com) – [www.lafermeduparcmaximilien.be](http://www.lafermeduparcmaximilien.be)



Van 12 tot 18 februari is het krokusvakantie en kan de jeugd weer even uitblazen. Voor ketjes en ketten van 2,5 tot 18 jaar organiseren de Stad en andere centra tal van actieve, creatieve en sportieve activiteiten. Een greep uit het aanbod:

- In het **Sportcomplex van Neder-Over-Heembeek** kunnen 8- tot 16-jarigen terecht voor een **omnisportstage** basket- en voetbal, maar ook minder bekende disciplines zoals waterpolo, roller-hockey, unihoc, oriëntatielopen, kinbal, tchoukbal, enz...
- Het **GC Nekkersdal** organiseert voor kinderen van 2 tot 12 jaar een fantastische week (12 > 16 februari) vol spel, sport, ontdekking, knutselen en plezier maken. En het **IBO** (Initiatief Buitenschoolse Opvang) plant

een muzikale week rond folk en wereldmuziek.

- Op 15 en 16 februari organiseren de **Koninklijke Musea voor Schone Kunsten** voor 8- tot 12-jarigen '**Spannende kunstexperimenten**'. Tijdens deze tweedaagse stage kunnen zij hun verbeelding gebruiken om bestaande voorwerpen te veranderen in iets anders.
- En **nog veel meer** vindt u in de '**Vakantiegids Krokus/Pasen 2018**' van de VGC, te bekijken of downloaden op [www.brusselbazaar.be](http://www.brusselbazaar.be), de site met het vrijetijdsaanbod voor kinderen en jongeren in Brussel.

### INFO EN INSCHRIJVINGEN

- **Sportdienst** – Zuidpaleis – Rogier Van der Weydenstr 3 – 1000 – 02 279 59 80 – [infosport@brucity.be](mailto:infosport@brucity.be) – [www.sportbrussel.be](http://www.sportbrussel.be)
- **GC Nekkersdal/IBO** – Emile Bockstaelln 107 – 1020 (Laken) – 02 421 80 60 – [ibo.vakantie@nekkersdal.be](mailto:ibo.vakantie@nekkersdal.be) – [www.nekkersdal.be](http://www.nekkersdal.be)
- **Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België** – Museumstr 9 – 1000 – 02 508 33 33 – [info@fine-arts-museum.be](mailto:info@fine-arts-museum.be) – [www.fine-arts-museum.be](http://www.fine-arts-museum.be)
- **Brusselbazaar.be** – VGC Jeugdendienst – Emile Jacqmainln 135 – 1020 (Laken) – 02 563 05 79 – [info@brusselbazaar.be](mailto:info@brusselbazaar.be) – [www.brusselbazaar.be](http://www.brusselbazaar.be)



# VU EN LIGNE GEZIEN ONLINE

De grootste sportbeurs van België vindt voor de derde keer op rij plaats op de Heizel. Op het programma: ruim 200 demonstraties en initiatieven, standen met bekende merken, de nieuwste trends in sportmateriaal of voedingssupplementen, ontmoetingen met coaches...

## BOEKENBEURS 22 > 25.2

**Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – [www.flb.be](http://www.flb.be).** Al sinds 1969 is dit hét jaarlijkse Franstalige literaire evenement in België. Nieuwigheden, aanwezigheid van auteurs, signeersessies, lezingen... en ruim 70.000 bezoekers.

## BATIBOUW 24.2 > 5.3

**Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 – [www.batibouw.be](http://www.batibouw.be).** De grootste beurs voor de bouw, renovatie en het interieur in ons land. Dit jaar is ervaring de rode draad van Batibouw: u kunt de producten van de exposanten betasten, zien, ruiken.



## Senioren

## BRUSSEL, DE OORLOG HERDACHT 19.2 & 20.2

**Stadhuis – Grote Markt – 1000 – 02 274 13 00 – [www.senioren.brussel.be](http://www.senioren.brussel.be).** In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verwijzen liefst 600 straatnamen, gedenkplaten en monumenten naar de oorlog van 1914-1918. Hoe kwam deze uiting van collectieve erkenning tot stand? Wat was de symbolische draagwijdte. Wat betekent dit erfgoed nog vandaag? Chantal Kesteloot, doctor in de geschiedenis (ULB) en historica aan het Studiecentrum Oorlog en Hedendaagse Maatschappij (CegeSoma) wijdt er een lezing aan op 20 februari om 10u.



## Sport

## BRUSSELS CROSSCUP – CB CROSS-COUNTRY 25.2

**Grote Lindelaan (park van Laken) – 1020 – [www.sport.be/crosscup](http://www.sport.be/crosscup).** De 6de manche en finale van het Cross Cup-seizoen 2017-2018. Deze wedstrijd geldt ook als Belgisch kampioenschap veldlopen. Modder verzekerd!



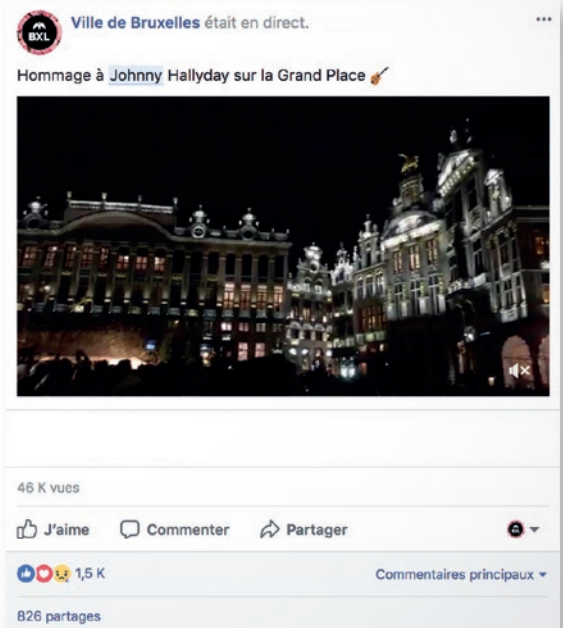
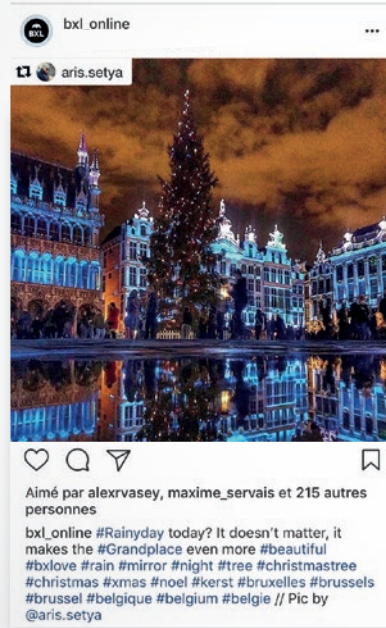
## Theater

## DE DRÂA MOUSKETAIRS 1-24.2

**Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – 02 513 54 86 – [www.toone.be](http://www.toone.be).** Voorstelling in het plat Brussels van de bekende roman van Alexandre Dumas, 'De drie musketiers'. Plezier en zwang verzekerd. In het Frans Brussels op donderdag, vrijdag, zaterdag (20u30) en zaterdag (16u). In het Vloms Brussels op zaterdag 17 februari om 16u.

## OOGST VAN DE WROK 6 & 7.2

**Koninklijke Vlaamse Schouwburg/ BOL – Lakensestraat 146 – 1000 – 02 210 11 12 – [www.kvs.be](http://www.kvs.be)**  
Regisseur Luk Perceval maakte een radicale, eigen interpretatie van 'De druiven der gramschap', een meesterwerk van John Steinbeck, winnaar van de Nobelprijs voor Literatuur. Flashback dus naar Oklahoma ten tijde van de Grote Depressie in de jaren dertig van de vorige eeuw.



BXL\_Online

**SUIVEZ-NOUS  
VOLG ONS**

Ville de Bruxelles  
Stad Brussel  
City of Brussels



**CONCOURS  
WEDSTRIJD**

de la p. 11  
van p. 11

**5 X 1 CD DÉDICACÉ PAR  
FRANK MICHAEL À GAGNER  
5 X 1 GESIGNEERDE CD VAN  
FRANK MICHAEL TE WINNEN**



Pour tenter de gagner 1 cd dédié par Frank Michael, répondez correctement à la question :  
**Quelle est l'année de naissance de Frank Michael ?**

Wilt u 1 gesigeneerde cd van Frank Michael winnen? Geef dan het juiste antwoord op volgende vraag:  
**Wat is het geboortjaar van Frank Michael?**

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat: ..... n° | nr: .....

bte | bus: ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : .....

Code postal | Postnr: ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 15 février 2018 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'Frank Michael' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.03 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 15 februari 2018 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd 'Frank Michael' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.03 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel  
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

URGENCES	NOODGEVALLEN
<b>APPEL D'URGENCE EUROPÉEN</b> Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.	<b>EUROPEES NOODPROEPNUMMER</b> Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere nootstanden.
<b>POMPIERS ET AMBULANCE</b> (urgence).	<b>BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN</b> (noodgevallen)
<b>POLICE</b> (urgence)	<b>POLITIE</b> (urgentie)
<b>POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE</b> (Permanence : 8h > 22h) 30 rue Marché au Charbon – 1000	<b>POLITIEZONE – HOOFDAFDELING</b> (Permanentie : 8u > 22u) Kolenmarkt 30 – 1000
<b>SERVICE DE GARDE DES MEDECINS</b>	<b>WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN</b>
<b>SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE</b>	<b>WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS VAN DE BRUSSELSE AGGLOMERATIE</b>
<b>CENTRE ANTI-POISON</b> (7j/7 & 24h/24) – <a href="http://www.poissoncentre.be">www.poissoncentre.be</a>	<b>ANTIGIFCENTRUM</b> (7/24) – <a href="http://www.antigifcentrum.be">www.antigifcentrum.be</a>
<b>CHILD FOCUS</b>	<b>CHILD FOCUS</b>
<b>LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.</b>	<b>DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERD PLAN</b>
<b>ECOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE (CASU) 24H/24.</b>	<b>EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF SOCIAAL NOODLIJDENDEN (CASU) 24u/24.</b>
VIE PRATIQUE	PRAKTISCH
<b>NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES</b>	<b>ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL</b>
<b>DÉMÉNAGER – SERVICE POPULATION POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF</b>	<b>VERHUIZEN – BEVOLKINGSDIENST BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM</b>
<b>POPULATION</b> Pour les ressortissants étrangers <b>BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS</b>	<b>BEVOLKING</b> Voor buitenlanders <b>VREEMDELINGENBUREAU</b>
<b>POPULATION – LAEKEN</b>	<b>BEVOLKING – LAKEN</b>
<b>POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK</b>	<b>BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK</b>
<b>POPULATION – HAREN</b>	<b>BEVOLKING – HAREN</b>
<b>POPULATION – QUARTIER NORD-EST</b>	<b>BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK</b>
<b>POPULATION – QUARTIER LOUISE</b>	<b>BEVOLKING – LOUIZAWIJK</b>
<b>CPAS – ACCUEIL CENTRAL</b>	<b>OCMW – CENTRAAL ONTHAAL</b>
<b>SERVICE CRÊCHES</b>	<b>DIENST CRÊCHES</b>
<b>SERVICE JEUNESSE</b>	<b>DIENST JEUGD</b>
<b>SERVICE FAMILLE</b>	<b>DIENST GEZIN</b>
<b>MAISON DES FAMILLES</b>	<b>HET HUIS VAN HET GEZIN</b>
<b>SERVICE SENIORS</b>	<b>DIENST SENIOREN</b>
<b>INFOS HANDICAP</b>	<b>INFO HANDICAP</b>
<b>GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE</b>	<b>THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN</b>
<b>INSTRUCTION PUBLIQUE</b>	<b>OPENBAAR ONDERWIJS</b>
<b>ECOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE</b>	<b>WWW.AWEL.BE (KINDERTELEFOON)</b>
<b>TÉLÉ-ACCUEIL</b> Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.	<b>TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT</b> Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVES	GEVONDEN VOORWERPEN
<b>BUREAU DES OBJETS TROUVÉS</b> 55 r. du Frontispice – 1000 Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.	<b>BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN</b> Frontispiesstraat 55 – 1000 Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u.30 > 12u. & woensdag 12u.30 > 15u.30.
<b>STIB</b> (Porte de Namur)	<b>MIVB</b> (Naamse Poort)
<b>DE LIJN</b>	<b>DE LIJN</b>
<b>TEC</b>	<b>TEC</b>
<b>SNCB</b> (renseignements généraux)	<b>NMBS</b> (algemene inlichtingen)
PROPRETÉ PUBLIQUE	OPENBARE REINHEID
<b>SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES</b> Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encrobrants 3x/an	<b>DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL</b> Groen infonummer en klachtenbeheer. Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
<b>BRUXELLES-PROPRETÉ</b> <a href="http://www.bruxelles-proprete.be">www.bruxelles-proprete.be</a> Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : gh > 20h. Jeu, ven & sam : gh > 16h. Collecte gratuite d'encrobrants à domicile 1x/an, 3m².	<b>NET BRUSSEL</b> <a href="http://www.netbrussel.be">www.netbrussel.be</a> Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma : 14u30 > 20u. di & wo : 9 > 20u. Do, vrij & za : 9 > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar. 3m²
<b>ESPACES VERTS</b>	<b>GROENE RUIMTEN</b>
TRAVAUX PUBLICS	OPENBARE WERKEN
<b>SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES</b> <a href="mailto:travauxdevoirie@brucity.be">travauxdevoirie@brucity.be</a> <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a>	<b>WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL</b> <a href="mailto:wegeniswerken@brucity.be">wegeniswerken@brucity.be</a> <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a>
<b>VOIRIES RÉGIONALES</b> Région de Bruxelles-Capitale <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a>	<b>GEWESTEGEN</b> Brussels Hoofdstedelijk Gewest <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a>
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE	WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON
<b>NUMERICABLE</b> (Télédistribution & Internet) : 26 rue des Deux Eglises – 1000 <a href="http://www.coditel.be">www.coditel.be</a> – info@coditel.be	<b>NUMERICABLE</b> (Teledistributie & Internet): Twee kerkenstraat 26 – 1000 <a href="http://www.coditel.be">www.coditel.be</a> – info@coditel.be
<b>SIBELGA</b> (Electricité & gaz) : Général	<b>SIBELGA</b> (Elektriciteit & gas): algemeen
<b>ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX</b> Sibelga – <a href="mailto:epov@sibelga.be">epov@sibelga.be</a>	<b>DEFECTE OPENBARE VERLICHTING</b> Sibelga – <a href="mailto:epov@sibelga.be">epov@sibelga.be</a>
<b>ODEUR DE GAZ</b>	<b>GASREUK</b>
<b>PANNE D'ÉLECTRICITÉ</b> clients-klanten@sibelga.be – <a href="http://www.sibelga.be">www.sibelga.be</a>	<b>ELEKTRICITEITSPANNE</b> clients-klanten@sibelga.be – <a href="http://www.sibelga.be">www.sibelga.be</a>
<b>IBDE (HYDROBRU)</b> (Eau): interventions urgentes – <a href="http://www.ibde.be">www.ibde.be</a>	<b>BIWD (HYDROBRU)</b> (Water): dringende interventies – <a href="http://www.biwd.be">www.biwd.be</a>
<b>PROXIMUS</b> (Téléphone) : problème de ligne	<b>PROXIMUS</b> (Telefoon): lijnprobleem
BUREAUX DE POSTE	POSTKANTOREN
<b>CENTRE</b> Siège Social – 1 boulevard Anspach 41-43 rue Stévin	<b>CENTRUM</b> Hoofdzetel – Anspachlaan 1 Stevinstraat 41-43
<b>LAEKEN</b> 32 rue Tielemans 13 avenue de la Brise	<b>LAKEN</b> Tielemansstraat 32 Brieslaan 13
<b>HAREN</b> 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere)	<b>HAREN</b> Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere)
EGOUTS	RIOLERINGEN
<b>EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE</b> Égout bouché	<b>OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN</b> Verstopte rioolputten
<b>EN IMMEUBLE PRIVE</b> Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés <b>VIVAQUA</b> (24h/24) <a href="http://www.vivaqua.be">www.vivaqua.be</a>	<b>IN PRIVÉ WONINGEN</b> Putjesgeur en verstopte rioolputten <b>VIVAQUA</b> (24/24) <a href="http://www.vivaqua.be">www.vivaqua.be</a>
URBANISME	STEDENBOUW
<b>CALL CENTER</b>	<b>CALL CENTER</b>
TOURISME & LOISIRS	TOERISME & ONTSPANNING
<b>TOURISME INFORMATION</b>	<b>TOERISTISCHE INFORMATIE</b>
<b>ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !</b>	<b>BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!</b>
Postulez sur <a href="http://jobs.bruxelles.be">jobs.bruxelles.be</a>	Solliciteer via <a href="http://jobs.brussel.be">jobs.brussel.be</a>

**HÔTEL DE VILLE**  
Grand-Place  
1000 Bruxelles  
02 279 22 11

VILLE DE BRUXELLES  
STAD BRUSSEL  
CITY OF BRUSSELS



**STADHUIS**  
Grote Markt  
1000 Brussel  
02 279 22 11



# Collège des Bourgmestre et Échevins College van Burgemeester en Schepenen



**PHILIPPE CLOSE**

## **BOURGMESTRE BURGEMEESTER**

Budget, Finances, Affichage et projet NEO | Begroting, Financiën, Aanplakking en het NEO-project

**02 279 47 40**

[philippe.close@brucity.be](mailto:philippe.close@brucity.be)



**ALAIN COURTOIS**

## **PREMIER ÉCHEVIN EERSTE SCHEPEN**

Etat civil, Démographie, Sports, Cultes, Famille et Seniors | Burgerlijke Stand, Demografie, Sport, Erediensten, Gezin en Senioren

**02 279 47 50**

[alain.courtois@brucity.be](mailto:alain.courtois@brucity.be)



**FAOUZIA HARICHE**

## **ÉCHEVINE | SCHEPEN**

Instruction publique, Jeunesse et Petite enfance et Personnel | Openbaar Onderwijs, Jeugd en het Jonge Kind en Personeel

**02 279 49 10**

[cabinet.f.hariche@brucity.be](mailto:cabinet.f.hariche@brucity.be)



**MARION LEMESRE**

## **ÉCHEVINE | SCHEPEN**

Affaires économiques, Emploi, Formation et Stationnement | Economische Zaken, Tewerkstelling, Opleiding en Parkeren

**02 279 47 10**

[marion.lemesre@brucity.be](mailto:marion.lemesre@brucity.be)



**KARINE LALIEUX**

## **ÉCHEVINE | SCHEPEN**

Propreté publique, Culture et Tourisme | Openbare Netheid, Cultuur en Toerisme

**02 279 48 50**

[cabinet.k.lalieux@brucity.be](mailto:cabinet.k.lalieux@brucity.be)



**MOHAMED OURIAGHI**

## **ÉCHEVIN | SCHEPEN**

Logement, Informatique, Egalité des chances et Solidarité internationale | Huisvesting, Informatica, Gelijke Kansen en Internationale solidariteit

**02 279 41 30**

[mohamed.ouriaghi@brucity.be](mailto:mohamed.ouriaghi@brucity.be)



**ELS AMPE**

## **ÉCHEVINE | SCHEPEN**

Mobilité, Travaux publics, Parc automobile et Affaires néerlandophones | Mobiliteit, Openbare Werken, Wagenpark en Nederlandstalige aangelegenheden

**02 279 50 64**

[els.ampe@brucity.be](mailto:els.ampe@brucity.be)



**GEOFFROY COOMANS  
DE BRACHÈNE**

## **ÉCHEVIN | SCHEPEN**

Urbanisme et Patrimoine | Stedenbouw en Patrimonium

**02 279 45 10**

[cabinet.g.coomans@brucity.be](mailto:cabinet.g.coomans@brucity.be)



**KHALID ZIAN**

## **ÉCHEVIN | SCHEPEN**

Environnement, Développement durable et Espaces verts | Milieu, Duurzame Ontwikkeling en Groene Ruimten

**02 279 48 10**

[cabinet.k.zian@brucity.be](mailto:cabinet.k.zian@brucity.be)



**DAVID WEYTSMAN**

## **ÉCHEVIN | SCHEPEN**

Revitalisation urbaine et Participation citoyenne | Stedelijke herwaardering en Burgerparticipatie

**0474 55 73 95**

[david.weytsman@brucity.be](mailto:david.weytsman@brucity.be)



**AHMED EL KTIBI**

## **PRÉSIDENT DU CPAS**

(Centre Public d'Action Sociale)

## **OCMW-VOORZITTER**

(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn)

**02 543 61 11**

[pres.1000@cpasbru.irisnet.be](mailto:pres.1000@cpasbru.irisnet.be)



**LUC SYMOENS**

## **SECRÉTAIRE COMMUNAL GEMEENTESCRETARIS**

**02 279 23 30**

[luc.symoens@brucity.be](mailto:luc.symoens@brucity.be)

## **Brusseleir 133**

février | februari 2018

Magazine d'information de la Ville de Bruxelles | Infomagazine van de Stad Brussel

**Editeur responsable | Verantwoordelijke uitgever:**

Philippe Close – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel

**Coordination de la rédaction | Coördinatie van de redactie:**

Sébastien Pardon

**Secrétariat de rédaction | Eindredactie:**

Carole Aroca Villegas

**Rédacteurs | Journalisten:**

Damien Bodart, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.

**Réalisation | Productie:**

Twogether & Partners – 119 av. Coghén – 1180 Bruxelles | Coghénlaan 119 – 1180 Brussel

**Coordination générale | Algemene coördinatie:**

Damien Vanheuverzwijn

**Coordination | Coördinatie NL:**

Mark De Geest

**Conception graphique | Vormgeving:** Michel Croes

**Photos | Foto's:** Eric Danhier

**Tirage | Oplage:** 100.000

**Pour nous contacter | Hier vindt u ons :** Cabinet

du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel – T. : 02 279 50 34 – F. : 02 279 50 27 – e-mail :

[brusseleir@brucity.be](mailto:brusseleir@brucity.be)



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré. | Uit respect voor het milieu wordt De Brusseleir gedrukt op chloorvrij papier.



**09 > 11.02.18**

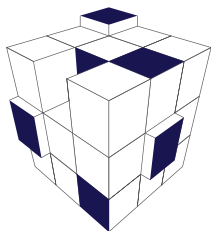
carte de visite  
ARTopenKUNST

**300**  
artistes  
kunstenaars

**EXPOSITION  
COLLECTIVE D'ARTISTES  
BRUXELLOIS  
COLLECTIEVE  
TENTOONSTELLING VAN  
BRUSSELSE KUNSTENAARS**

**VAN DER BORGH**  
Rue de l'Écuyer 50 Schildknaapstraat  
Bruxelles 1000 Brussel

**GRATUIT | GRATIS**



**WWW.CARTEDEVISITE.BRUSSELS**

